



www.vdo.com

Цифров тахограф – DTCO 1381

Инструкция за работа Превозвач & Водач 



VDO

Многоуважаеми потребители,
Цифровият тахограф, **DTCO 1381**, със
своите системни компоненти е контролен
уред на ЕО и отговаря на техническите
спецификации съгласно Наредба (ЕИО)
3821/85 Приложение I В, в съответно
валидната формулировка.

Подготвените данни помагат:

- на водача да спазва социалните изисквания при движението по пътищата;
- и дават на предприемача (посредством специален софтуер) полезни данни за водача и използването на превозното средство.



Тази Инструкция за работа е предназначена **за ръководителя и водачите** и описва съобразеното с изискванията и посочено от Наредбата боравене с DTСO 1381. Прочетете внимателно ръководството и се запознайте с DTСO 1381.

Повече информации за DTСO 1381 както и адреси за контакт ще намерите в интернет на: **www.vdo.com**

Желаем Ви приятно пътуване през цялото време.

Baw Continental Automotive GmbH

© 09.08 by Continental Automotive GmbH

Отговарящи за съдържанието:

Continental Automotive GmbH

P. O. Box 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

Запазваме си правото на промени на техническите детайли във връзка с описанията, данните и фигурите на настоящата Инструкция за работа. Повторно издаване, преводи и размножаване не се позволяват без писмено разрешение.

Общи указания **1**

Средства за онагледяване	8
Боравене с DTCO 1381	9
Законови правила	10
Задължения на водача	10
Задължения на превозвача	11
Разглеждане на разпечатките	11
Разглеждане на картите за тахографи	12
Почистване на карта за тахограф	12

Въведение **2**

Първи стъпки на обслужване	14
За предприемача	14
За водача	14
Елементи за индикация и обслужване	15
Кратко описание.....	15
Варианти на индикацията	17
Режим стендбай	17
Указание след запалване вкл	17
Стандартна индикация	18
Индикация данни по време на движение	18

Индикация данни при спряло превозно средство	18
Индикация на съобщения	18
Специални индикации	19
Състояние на готовност	19
Извън обсег	19
Ферибот или пътуване с влак	19
Поведение при понижено и свръхнапрежение	20
Прекъсване на напрежението	20

Режим "Превозвач" **3**

Функции на картата на превозвача	22
Функции на менюто в режим "Превозвач"	22
Поставяне на картата на превозвача	23
Подготовка за сваляне на данни	24
Изваждане на картата на превозвача	25

Режим "Експлоатация" **4**

Поставяне на картата(ите) на водача	28
Водене по менюто след поставяне на карта на водача	29
Ръчно въвеждане	30
Продължаване на работната смяна	31
Поставяне на преден план операциите на дадена смяна	33
Особености на процедурата по въвеждане	36
Настройка на операциите	37
Ръчна настройка	37
Автоматична настройка	37
Автоматична настройка след запалване вкл/изкл *	37
Вписване на операциите ръкописно	38
Изваждане на картата(ите) на водача	39
Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача	40
Смяна на водач на прев. средство при експлоатация	41
Документи, които трябва да се носят	42

Принтер - Упътване 5

Поставяне на ролка хартия 44
Разпечатка на данни 45
 Стартиране на разпечатката 45
 Прекъсване на разпечатката 45
 Особенности при разпечатката 46
 Отстраняване на задръстване на хартията 46

Функции на менюто 6

Извикване на функциите на менюто 48
 По време на пътуване 48
 При спряло прев. средство 48
 Показване на времената на картата на водача 49
 Настройка на езика 49
 Навигиране във функциите на менюто 50
 Достъп до менюто блокиран! 51
 Напускане на функции на менюто 51
Обзор на структурата на менюто 52

Главно меню разпечатка
Водач-1 / Водач-2 53
 Разпечатка дневна стойност 53
 Разпечатване на събитията 53
 Разпечатка на операции * 53

Главно меню разпечатка прев. средство 54

Разпечатване на дневна стойност от оперативното запамятащо устройство 54
 Разпечатване на събития от оперативното запамятащо устройство 54
 Разпечатване на надвишавания на скоростта 54
 Разпечатване на технически данни 54
 Разпечатване на v-диаграма * 55
 Разпечатка на статус D1/D2 * 55
 Разпечатване на профили на скоростта * 55
 Разпечатване на профили честота на въртене * 55

Главно меню въвеждане
Водач-1 / Водач-2 56

Въвеждане на страната на началото 56
 Въвеждане страната на края 56

Главно меню вавъждане прев. средство 57

Излизане въвеждане на начало / край 57
 Въвеждане начало ферибот / влак 57
 Настройка на населено място 57
 Предприемане на UTC-корекция 58

Главно меню индикация
Водач-1 / Водач-2 59

Главно меню индикация прев. средство 60

Съобщения 7

Появява се съобщение..... 62
 Белези на съобщенията 62
 Потвърждения на съобщения 63
Обзор на събитията 64
Обзор на грешките..... 66
Предупреждения работно време 68
Обзор на указанията за обслужване 69

Описание на продукта 8

Компоненти на системата 74

Видове режим на DTCO 1381 75

Кarti за тахограф 76

Карта на водач 76

Карта на превозвач 76

Контролна карта 76

Сервизна карта 76

Блокиране на картите 76

Права за достъп на картите за тахограф 77

Данни на картата на водача / превозвача 78

Непроменливи данни на картата на водача 78

Променливи данни на картата на водача 78

Непроменливи данни в картата на превозвача 79

Променливи данни в картата на превозвача 79

Данни в тахографа 80

Кратки обяснения към запаметените данни 80

Управление на времето 81

Изображение на часовото време на дисплея 81

Преизчисление на местното време в UTC-време 82

Поддръжка и грижа 83

Почистване на DTCO 1381 83

Задължение за проверка за тахографи 83

Поведение при ремонт / Смяна на DTCO 1381 83

Унищожаване на компонентите като отпадъци 83

Технически данни 84

DTCO 1381 84

Ролка хартия 84

Пиктограми и примери за разпечатка 9**Обзор на пиктограмите 86**

Комбинации на пиктограми 87

Обозначение на страните 89

Обозначения на региони 90

Примери за разпечатка 91

Разпечатка за деня на картата на водача 91

Събития /Грешки от картата на водача 92

Разпечатка за деня на прев. средство 93

Събития / Грешки на прев. средство 94

Случаи на превишена скорост 95

Технически данни 95

Операции на водача * 96

v-диаграма * 96

Диаграма статус D1/D2 * 96

Профил "Скорост" * 97

Профил "Обороти на двигателя" * 97

Обяснения към примерите за разпечатки 98

Легенда на блокове данни. 98

Цел на записа на данни при събития или грешки 106

Кодиране цел на запис данни 106

Кодиране за по-точно описание 108

Приложение A**Указател на ключовите думи 109****Преглед на разрешителните 113****Автоматична настройка на операциите след запалване****вкл/изкл 114****Бележка 115**

Общи указания

Средства за онагледяване

Боравене с DTСO 1381

Законови правила

Разглеждане на картите за тахографи

1

■ Средства за онагледяване

В настоящата Инструкция за работа Вие ще откриете следните акценти:



Предупредително указание

Текстът до или под този символ Ви обръща внимание за възможни опасности от нараняване или злополуки.



Внимание!

Текстът до или под този символ съдържа важни информации, как да се избегне загуба на данни, да се предотвратят увреждания на уреда или за спазване на законовите изисквания.



Съвет

Този знак Ви дава съвети или информации, които при неспазване могат да доведат до смущения.



Книгата означава бележка за друга документация.

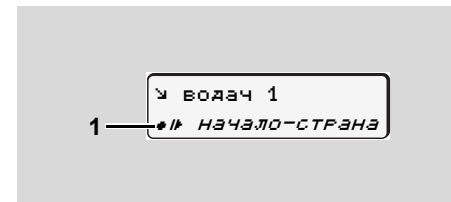
Стъпки на действия

1. Този знак означава действие - Вие трябва да направите нещо. Или Вие се водите стъпка по стъпка през менюто и от Вас се иска да въведете нещо.
2. Следващите действия са номерирани последователно.

Символи

- * Звездата обозначава специално съоръжение.
Забележка: Спазвайте указанията на ADR-варианта и на опцията "Автоматична настройка на операциите след запалване вкл/изкл", тъй като отделни функции са зависими от запалването.
- ➔ Този знак показва, на коя страница можете да намерите още информация по темата.
- ↔ Този знак обозначава продължение на следващата страница.

Изображения в менюто



Мигащи редове или знаци в индикацията на менюто са изобразени с курсив (**1**) в Инструкцията за работа.

Определения

- Водач-1** = Лицето, което в момента управлява или ще управлява превозното средство.
- Водач-2** = Лицето, което не управлява превозното средство.

■ Боравене с DTCO 1381



Опасност от злополука

По време на път на дисплея могат да се появят съобщения. Също така съществува възможността, картата на водача да бъде изхвърлена автоматично.

Не се разсейвайте от това. Изцяло се съсредоточете в движението по пътя.



Опасност от нараняване

Вие или други лица бихте могли да се нараните на отворения капак на принтера. Отваряйте капака на принтера само, за да поставите ролка хартия!

В съответствие с изпълнения обем термопечатащата глава може да е много гореща! Изчакайте, докато термопечатащата глава се охлади, преди да поставите нова ролка хартия.



Взривна опасност

Вариантът на DTCO 1381 ADR * е създаден за експлоатация във взривоопасна околност.

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна околност.



За да избегнете повреда на DTCO 1381, спазвайте следните указания!

- DTCO 1381 се инсталира и пломбира от оторизирани лица. **Не предприемайте намеса по уреда или по захранващите проводници.**
- Не поставяйте други карти, особено кредитни карти, карти с щамповани надписи или метални карти и т.н. в отвора за поставяне на карти. Ще повредите отвора за поставяне на карти на DTCO 1381!

- Използвайте само хартиени ролки от разрешена модификация и препоръчани от производителя (Оригинална хартия за принтери на VDO). При това внимавайте за знака за допускане.
➔ *Подробности вижте "Ролка хартия" на стр. 84.*
- Не задействайте клавишните елементи с остри предмети или предмети с остри ръбове, напр. химикали и т.н.
- Почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофазер. (Можете да ги закупите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.)
➔ *Вижте "Поддръжка и грижа" на стр. 83.*

■ Законови правила



Който предприема промени по тахографа или подаването на сигнала, които да влияят на регистрирането и запаметяването на данни в тахографа, особено с цел заблуда, може да наруши Наказателните наредби респ. Наредбите за реда.

Забранява се фалшифицирането, смущаването или унищожаването на записи на тахографа както и на картите на тахографа и на разпечатаните документи.

Законово основание

Използването на тахографи в момента се регламентира със съответно валидната формулировка на Наредба 3821/85 на ЕО във връзка с Наредба на ЕО 3820/85 и съответните национални закони. От това следва, че водачът и държателят на превозното средство (превозвач) поемат редица задължения и отговорности. Следващото изброяване няма претенции за цялост или правна валидност!

► Задължения на водача

- Водачът трябва да се грижи за съобразено с изискванията използване на картата на водача и на тахографа.
- Поведение при грешни функции на тахографа:
 - Водачът трябва да отбелязва на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които вече не се записват или разпечатват безупречно.
 - *Вижте "Вписване на операциите ръкописно" на стр. 38.*
 - Ако връщането до местонахождението на превозвача не може да се извърши в рамките на една седмица, то трябва да се предприеме ремонт на тахографа от оторизиран сервис още по пътя.
- При смесен режим (използване на прев. средства с тахошайби и цифров тахограф) трябва да се водят паралелно необходимите документи.
 - *Вижте "Смяна на водач на прев. средство при експлоатация" на стр. 41.*
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача, водачът трябва в началото и в края на пътуването да направи разпечатка от DTСO 1381 с лични данни. При необходимост трябва да се попълнят на ръка времената на готовност и други работни времена.
 - *Вижте "Вписване на операциите ръкописно" на стр. 38.*
- Картата на водача при повреждане или грешни функции да се предаде на компетентната инстанция, респ. при загуба да се съобщи съгласно изискванията. В рамките на седем календарни дни следва да се подаде молба за карта заместител.



- Пътуването може да се продължи само за период от 15 дни без карта на водача, ако е необходимо връщането на водача до местонахождението на превозвача.
 - Точните причини за обновяване, смяна или замяна на картата на водача от инстанция на някоя от страните членки трябва да се съобщят незабавно на компетентната инстанция.
 - Водачът трябва да носи в прев. средство картата на водача поне седем календарни дни след изтичане на нейната валидност.
- **Задължения на превозвача**
- Погрижете се за това, след преминаване на прев. средство през оторизиран сервиз, данните за калибрирането, както допускаща страна-членка и регистрационния номер незабавно да се попълнят.
 - Погрижете се картата на превозвача да се използва в съотв. с правилата. В началото на използване на прев. средство регистрирайте предприятието в DTCO 1381, респ. в края го отпишете.
► *Подробности вижте "Поставяне на картата на превозвача" на стр. 23.*
 - Установете, дали в прев. средство са налични достатъчно разрешени хартиени ролки.
 - Контролирайте, дали тахографът работи безупречно. Спазвайте интервалите, които са препоръчани за проверка на тахографа съгл. законовите правила. (Периодична проверка минимум на всеки две години.)
 - Редовно зареждайте данните от оперативното запаметяващо устройство DTCO 1381, както и от картите на водача и запаметявайте данните в съотв. със законовите правила.
 - Поръчайте извършването на ремонти и калибрирания само от оторизирани сервиси.
► *Подробности вижте "Задължение за проверка за тахографи" на стр. 83.*
 - Контролирайте съобразеното с изискванията използване на тахографа от водача. Проверявайте на редовни интервали времената на управление и на почивка и дайте указания при евент. отклонения.
- **Разглеждане на разпечатките**
- Погрижете се за това, разпечатките да не се повредят нито от светлината нито от слънчевото облъчване нито от влага или топлина (да станат нечетливи).
 - Разпечатките да се съхраняват от държателя на прев. средство/ предприемача минимум две години.

1

■ Разглеждане на картите за тахографи

Притежанието на карта за тахограф дава право за използване на DTCO 1381. Области на активност и правата за достъп са предписани от законодателя.

➔ *Вижте "Унищожаване на компонентите като отпадъци" на стр. 83.*



Картата на водача е свързана с лицето. С нея водачът се идентифицира пред DTCO 1381.
Картата на водача не може да се преотстъпва!



Картата на превозвача е за притежатели и държатели на прев. средства с вграден цифров тахограф и не може да се преотстъпва на "Други".
Картата на превозвача не служи за пътуване!



За да се избегне загуба на данни, отнасяйте се внимателно с картата за тахографа и спазвайте указанията на местата за издаване на картите.

- Картата за тахографа да не се огъва или сгъва, нито да се използва за други цели.
- Да не се използват повредени карти за тахографи.
- Контактните повърхности да се поддържат чисти, сухи, без мазнини или масла (винаги да се съхраняват в защитно фолио).
- Да се пазят от директно слънцегреене (да не се оставят на арматурното табло).
- Да не се поставят в непосредствена близост до силни електро-магнитни полета.
- Да не се използва след датата на валидност респ. своевременно преди изтичане да се подаде молба за нова карта.

► Почистване на карта за тахограф

Почиствайте замърсените контакти на картата за тахограф с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофазер. (Можете да ги закупите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.)



За почистване на контактите на картата за тахографа не използвайте разтворители като разредители или бензин.

Въведение

Първи стъпки на обслужване

Елементи за индикация и обслужване


Варианти на индикацията

Специални индикации

■ Първи стъпки на обслужване

▶ За предприемача

- 1.** Регистрирайте предприятието в DTCO 1381. Поставете картата на превозвач в отвор за поставяне на карти по избор.
- ➔ *Подробности вижте "Поставяне на картата на превозвача" на стр. 23.*

 Картата на превозвача не служи при режим пътуване!

- 2.** След регистриране или сваляне на данни извадете картата на превозвача от отвора за поставяне на карти.
- ➔ *Подробности вижте "Изваждане на картата на превозвача" на стр. 25.*

▶ За водача

- 1.** Поставете в началото на смяната (началото на работния ден) Вашата карта на водач в отвора за поставяне на карти.

➔ *Подробности вижте "Поставяне на картата(ите) на водача" на стр. 28.*

- 2.** Посредством "Ръчно въвеждане" можете да добавяте операции.
- ➔ *Подробности вижте "Ръчно въвеждане" на стр. 30.*
- 3.** С бутона за операции настройте операцията, която желаете да изпълните в момента.
- ➔ *Подробности вижте "Настройка на операциите" на стр. 37.*
- 4.** Настройте часовото време за актуално местно време.
- ➔ *Подробности вижте "Настройка на населено място" на стр. 57.*

DTCO 1381 е готов за работа!

- 5. Важно!** При пауза или време за почивка непременно настройте операцията на "н".
- 6.** Евантуални смущения на уреда или по системните компоненти се появяват на дисплея. Затворете съобщението с "Quit".

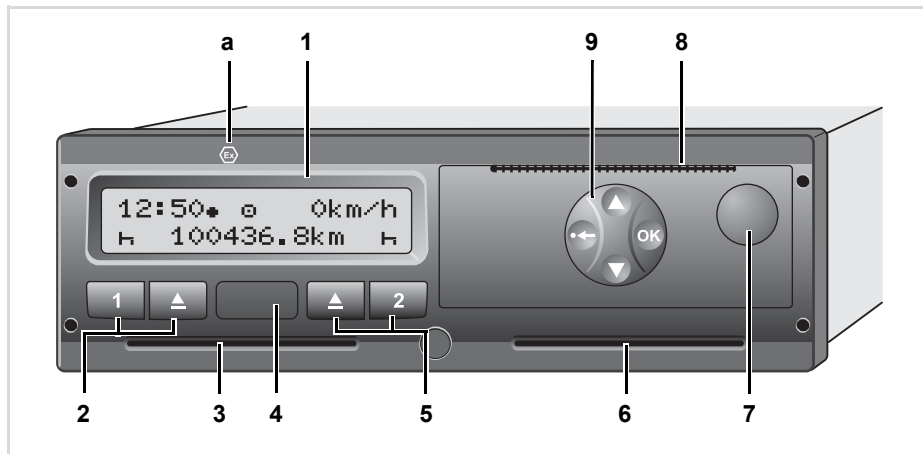
➔ *Подробности вижте "Появява се съобщение" на стр. 62.*

- 7.** В края на смяната (край на работния ден) или смяна на прев. средство извадете Вашата карта на водач от отвора за поставяне на карти.
- ➔ *Подробности вижте "Изваждане на картата(ите) на водача" на стр. 39.*
- 8.** Операции от минали дни както и запаметени събития и т.н. можете да разпечатате или покажете от функциите на менюто.
- ➔ *Подробности вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.*



Валидните специфични за страните законови изисквания не са представени в тази Инструкция за работа и трябва при необх. да се спазват допълнително.

■ Елементи за индикация и обслужване



- (1) Дисплей
- (2) Бутони за водач 1
- (3) Отвор за поставяне на карти-1
- (4) Интерфейс за сваляне на данни
- (5) Бутони за водач 2
- (6) Отвор за поставяне на карти-2
- (7) Бутон за отваряне на принтера
- (8) Ръб за отрязване на хартията
- (9) Навигационен бутон или Бутон "Меню"

(a) Обозначение "Ⓜ" за ADR-вариант *
(ADR = "Наредба за опасни товари")

► Кратко описание

Дисплей (1)

Според работното състояние на прев. средство се появяват различни индикации или могат да се покажат данни.

➔ Вижте "Варианти на индикацията" на стр. 17.

Бутони за водач 1 (2)

- Бутон за операции за Водач-1
➔ Подробности вижте "Настройка на операциите" на стр. 37.
- ▲ Бутон за изваждане на картата-1

Отвор за поставяне на карти-1 (3)

Водач-1, който в момента ще управлява прев. средство, поставя своята карта в отвора за поставяне на карти-1.



➔ Подробности вижте "Поставяне на картата(ите) на водача" на стр. 28. ⇄

Интерфейс за сваляне на данни (4)

Под капака се намира интерфейс за сваляне на данни. Този интерфейс се деблокира само с поставена карта на превозвач, контролна карта или сервисна карта.

➔ *Подробности вижте "Права за достъп на картите за тахограф" на стр. 77.*

Бутони за Водач - 2 (5)

-  Бутон за операции за Водач-2
-  Бутон за изваждане на картата-2

Отвор за поставяне на карти-2 (6)

Водач-2, който в момента няма да управлява прев. средство, поставя своята карта в отвора за поставяне на карти-2 (режим работа в екипаж).

Бутон за отваряне на принтера (7)





С този бутон Вие отваряте принтера, напр. за поставяне на ролка хартия.

Ръб за отрязване на хартията (8)


С помощта на ръба за отрязване можете да откъснете от ролката хартия разпечатка, съставена от интегрирания принтер.

Навигационен бутон или Бутон "Меню" (9)

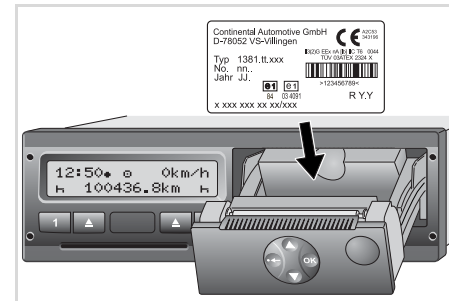
За въвеждане, индикация и разпечатване на данни използвайте следните бутони:

-  /  Изберете желаната функция посредством прелистване на менюто. (Посредством натискане и задържане на бутона е възможна функция автоматично повторение.)
 -  Селектирана функция / Потвърждаване на избора или изход.
 -  Изход от менюто стъпка по стъпка или прекъсване на въвеждането на страната.
- ➔ *Подробности вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.*

ADR-вариант * (a)

-  Отделни функции, като поставяне и изваждане на карти на тахографа, разпечатване или индикации на данни, са възможни само при включено запалване!

Фирмена табелка



Фирмена табелка

След отваряне на принтера може да се види фирмената табелка със следните данни. Име и адрес на производителя, вариант на уреда, сериен номер, година на производство, знак за изпитания и за допуск.

■ Варианти на индикацията

Общи положения

Индикацията се състои от пиктограми и текст, при което езикът се настройва автоматично както следва:

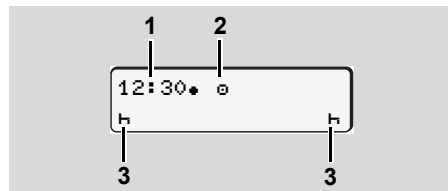
- Показаният език определя картата на водача, която е поставена в отвора за поставяне на карти-1 респ. е била поставена последна в DTCSO 1381.
- или от картата с най-високо ниво на достъп, напр. картата на превозвача, контролната карта и т.н.

Избор на език

Като алтернатива на автоматичната настройка на език чрез картата, можете индивидуално да настроите предпочитан език.

➔ *Подробности вижте "Настройка на езика" на стр. 49.*

▶ Режим стендбай



Индикация режим стендбай

Във вид режим експлоатация "о" DTCSO 1381 след припл. 5 минути при следните условия включва в режим стендбай:

- запалването на прев. средство е изкл,
- и няма налично съобщение.

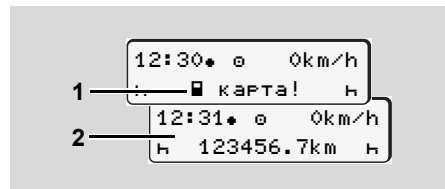
До часовото време (1) и вида на режима (2) се появяват следните операции (3). След още 3 минути (спец. за клиента стойност) дисплеят изгасва.

Режим стендбай се отменя:

- когато включите запалването,
- задействайте бутон по избор,

- или когато DTCSO 1381 съобщи за събитие или смущение.

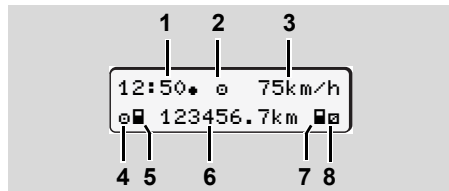
▶ Указание след запалване вкл



Указание след запалване вкл

Ако в отвора за поставяне на карти-1 няма карта, след припл. 20 секунди се появява указанието (1), след това се появява стандартната индикация (2).

► Стандартна индикация

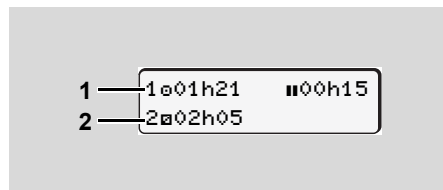


Стандартна индикация

Ако прев.средства се движи и не се показва съобщение, автоматично се появява стандартната индикация.

- (1) Часово време
сът символ "★" = местно време
без символ "★" = UTC-време
➔ *Вижте "Управление на времето" на стр. 81.*
- (2) Обозначение на вида режим
"Експлоатация"
➔ *Подробности вижте "Видове режим на DTCO 1381" на стр. 75.*
- (3) Скорост
- (4) Операция Водач-1
- (5) Символ на карта Водач-1
- (6) Общ километраж
- (7) Символ на карта Водач-2
- (8) Операция Водач-2

► Индикация данни по време на движение



Индикация данни по време на движение

Натиснете по време на пътуване произволен бутон от менюто, така се появяват текущите времена на поставената карта на водача.

- (1) Времена на Водач-1:
Време на управление "0" от прекъсване от 45 минути нагоре и валидно прекъсване "II" (събрани времена на паузи, в частични прекъсвания от минимум 15 минути и следващите 30 минути).
- (2) Време на Водач-2:
Операция в момента време на готовност "■" и продължителност на операцията.

☞ При липсваща карта на водача се появяват времена, които са причислени към съответния отвор за поставяне на карти "1" или "2".

При повторно натискане на бутон от менюто или след 10 секунди отново се появява стандартната индикация.

► Индикация данни при спряло превозно средство

При спряло превозно средство и поставена карта на водача можете да извикате още данни от картата на водача.

➔ *Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.*

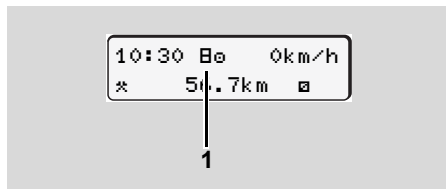
► Индикация на съобщения

Независимо от това, коя индикация се показва в момента и дали прев. средство е спряло или е в движение, с предимство се показват следните съобщения:

➔ *Вижте "Появява се съобщение" на стр. 62.*

■ Специални индикации

► Състояние на готовност



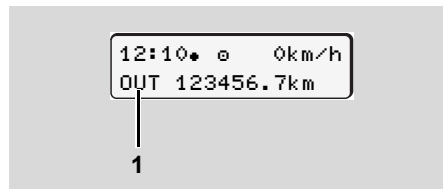
Индикация състояние на готовност

Ако DTCO 1381 още не е активиран като контролен уред, то се появява "Състояние на готовност" и символ "B" (1). Освен сервизната карта DTCO 1381 не признава други карти за тахографи!



Моля разпоредете се така, че DTCO 1381 незабавно да се पुсне в експлоатация от оторизиран специализиран сервиз съгл. изискванията.

► Извън обсег



Индикация Извън обсег

Превозното средство пътува извън областта на валидност на Наредбата, символ "OUT" (1).

Тази функция можете да настроите от менюто.

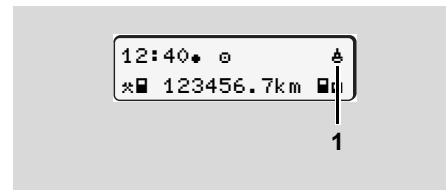
➔ *Вижте "Излизане въвеждане на начало / край" на стр. 57.*

Могат да бъдат валидни следните пътувания извън областта на валидност:

- пътувания по не обществени пътища.
- пътувания извън страни на ЕС.

- пътувания, при които общото тегло на прев. средство не изисква използване на DTCO 1381 съобразно наредбите.

► Ферибот или пътуване с влак



Индикация Ферибот или пътуване с влак

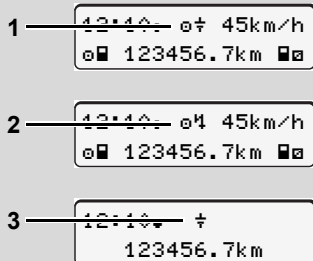
Превозното средство се намира на ферибота или на влак, символ "▲" (1).

Тази функция можете да настроите от менюто.

➔ *Вижте "Въвеждане начало ферибот / влак" на стр. 57.*

► **Поведение при понижено и свръхнапрежение**

2



Индикация на захранващо напрежение
В момента твърде ниско или твърде високо захранващо напрежение на DTCS 1381 се показва по следния начин:

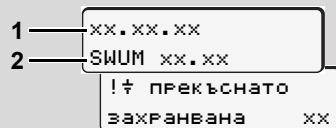
Случай 1: "⚡" (1) Понижено напрежение или ...

Случай 2: "⚡" (2) Свръхнапрежение DTCS 1381 запаметява операциите както и преди. Функциите Разпечатване или Индикация на данни както и Поставяне или Изваждане на карта от тахографа не са възможни!

Случай 3: "⚡" (3)

Този случай отговаря на прекъсване на захранването. DTCS 1381 не може да изпълни задачата си на контролен уред! Операциите на водача не се записват.

► **Прекъсване на напрежението**



Индикация на съобщението "Прекъсване на напрежението"

След възстановяване на напрежението, за припл. 5 секунди се появяват версията на програмата за оперативно обслужване (1) и версията на софтуера за обновяване на модула (2).

Накрая DTCS 1381 съобщава за "Прекъсване на напрежението".



Ако при коректно бордово напрежение в индикацията постоянно се появява символът "⚡", моля потърсете квалифициран сервиз!
При дефект на DTCS 1381 Вие сте задължен, ръчно да отбелязвате операциите.
► *Вижте "Вписване на операциите ръкописно" на стр. 38.*

Режим "Превозвач"

Функции на картата на превозвача

Поставяне на картата на превозвача

Подготовка за сваляне на данни

Изваждане на картата на превозвача

■ Функции на картата на превозвача



Предприятието се грижи за съобразеното с изискванията използване на картата(ите) на превозвача.

Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

3

Картата на превозвача идентифицира даден превозвач и при първото поставяне го регистрира в DTСO 1381. По този начин се гарантират правата за достъп до наличните за превозвача данни.

Поставената карта на превозвача Ви дава достъп до следните функции:

- Регистрацията и отписване от регистрация на превозвача от този DTСO 1381, напр. при продажба на прев. средство, изтичане на наема на прев. средство и т.н.
- достъп до данни на оперативното запаметяващо устройство и по специално до данни, които са

причислени само към този превозвач.

- достъп до данните на една поставена карта на водач.
- индикация, разпечатване или сваляне на данни през Интерфейс сваляне на данни.



Картата на превозвача е създадена изключително за управление на данните на превозвача и не служи за режим пътуване! Ако пътувате с картата на превозвач, се появява съобщение.

В отделни страни-членки съществува задължението за редовно сваляне на данните. В следните случаи е препоръчително, да се свалят данните от оперативното запаметяващо устройство:

- Продажба на превозното средство,
- Спиране от експлоатация на превозното средство,

- Смяна на DTСO 1381 при дефектиране.

► Функции на менюто в режим "Превозвач"

Навигацията във функциите на менюто по принцип винаги се извършва по един и същ начин.

➡ *Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.*

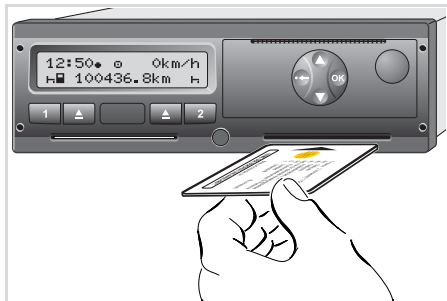
Но ако например картата на превозвача се намира в отвор за поставяне на карти-2, то всички главни менюта, които са причислени към отвор за поставяне на карти-2 остават блокирани.

➡ *Вижте "Достъп до менюто блокиран!" на стр. 51.*

В този случай Вие можете да показвате, разпечатвате и сваляте само данните от поставена в отвор за поставяне на карти-1 карта на водач.


➡ *Вижте "Обзор на структурата на менюто" на стр. 52.*

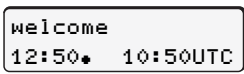


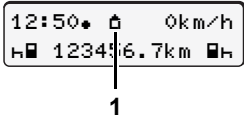
■ Поставяне на картата на превозвача



Поставяне на картата на превозвача

1. Включете запалването.
(Необходимо само при ADR-вариант *.)
2. Поставете картата на превозвача – с чипа нагоре и стрелката напред – в отвор за поставяне на карти по избор.

 Картата на превозвача определя езика в индикацията. Като алтернатива може индивидуално да се настрои предпочитан език.
 ➔ Вижте "Настройка на езика" на стр. 49.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
3. 	Поздравителен текст, за припл. 3 секунди се появяват настроеното местно време (12:50) и UTC-времето (10:50).
4. 	Появява се името на превозвача. Местеща се лента показва четенето на картата на превозвача.
5. 	При първоначално поставяне на картата на превозвача автоматично се извършва регистрацията на превозвача в DTCS1381. Функцията блокировка превозвач е активирана. По този начин се гарантира, че специфичните за превозвача данни ще останат защитени!
6. 	След извършено четене се появява стандартната индикация. DTCS 1381 се намира във вид режим "Превозвач", символ "🔒" (1).

■ Подготовка за сваляне на данни

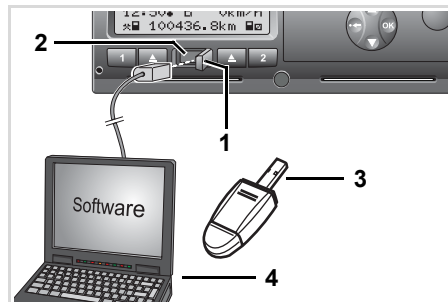


Взривна опасност

Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари във взривоопасна околност.

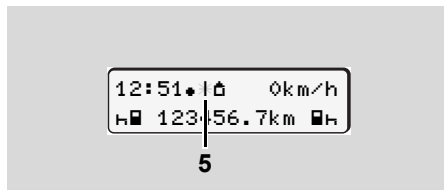
При товарене и разтоварване на опасни товари ...

- затварящият капак (1) трябва да бъде затворен
- и не е позволено за се извършва сваляне на данни.



Свързване към интерфейса за сваляне на данни

1. Избутайте затварящия капак (1) надясно.
2. Свържете лаптопа (4) с интерфейса за сваляне на данни (2).
3. Стартирайте софтуера за извличане на информация.
4. Или поставете ключа за сваляне (3) в интерфейса за сваляне на данни.



Разпознаване: Тече пренос на данни (от разр. 1.3)

По време на преноса на данни се появява символът (5).



В никакъв случай не прекъсвайте връзката към интерфейса за сваляне на данни. Оставете запалването включено при ADR-вариант *.

5. След сваляне на данните, непременно затворете отново затварящия капак (1).

Разпознаване на данните

Преди сваляне на данните DTCO 1381 снабдява копираните данни с цифрова сигнатура (разпознаване) Посредством тази сигнатура данните могат да се причислят към DTCO 1381 и да се провери тяхната пълнота и истинност.

Дистанционно управляемо сваляне * (Remote)

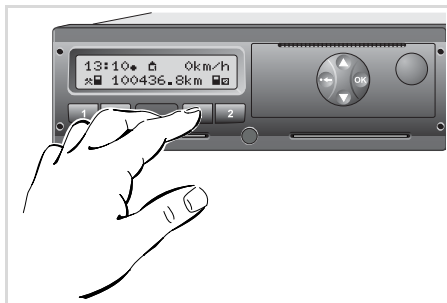
Със система за управление на флота след успешно установяване на автентичността на една карта на превозвач пакетът от данни може да се сваля и с дистанционно управление.




Подробни информации за софтуера за извличане на информация можете да вземете от съответната документация!


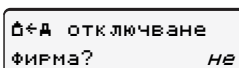
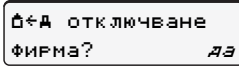





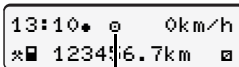


■ Изваждане на картата на превозвача


- ☞ Можете да извадите картата на превозвача от отвора за поставяне на карти само при спряло превозно средство!



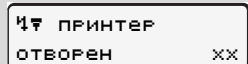
Изискване на картата на превозвача

1. Включете запалването.
(Необходимо само при ADR-вариант *.)
2. Натиснете принадлежащия бутон за изхвърляне  до отвора за поставяне на карти, в който се намира картата на превозвача.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
3. 	Появява се името на превозвача. Една местца се лента показва, че DTCSO 1381 пренася данни към картата на превозвача.
4.   	<p>Превозвача не се заличава</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изберете "Не" с бутоните  /  и потвърдете с бутон . <p>Заличаване на превозвач</p> <ul style="list-style-type: none"> • Изберете "Да" и потвърдете с бутон . <p>Функцията "Блокировка превозвач" е деактивирана. Запометените данни на Вашето предприятие обаче остават блокирани за чуждо предприятие!</p>
5.  	<p>Картата на превозвача се деблокира, появява се стандартната индикация.</p> <p>Предварително ент. може да се появи указание, че предстои периодична допълнителна проверка или изтича валидността на картата на превозвача,  <i>вижте стр. 72.</i></p> <p>DTCSO 1381 отново се намира във вид режим "Експлоатация", символ "e" (1).</p>

-  **Имайте пред вид:** Изхвърлянето на картата от отвора за поставяне на карти-2 се блокира при отворен капак на принтера! Следният надпис указва за това.

3



ПРИНТЕР
ОТВОРЕН xx

Изхвърлянето се осъществява след затваряне капака на принтера.

Режим "Експлоатация"


Поставяне на картата(ите) на водача

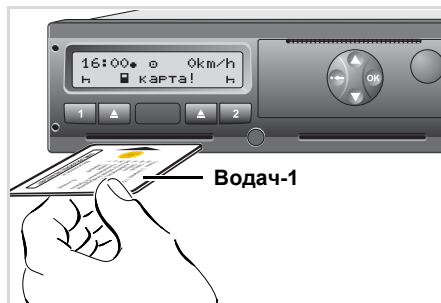
Настройка на операциите

Изваждане на картата(ите) на водача

Смяна на водач на прев. средство при експлоатация

■ Поставяне на картата(ите) на водача

 Съгласно коректния принцип на действие в съответствие с Наредбата и в интерес на сигурността в транспорта Ви молим да поставяте картата(ите) на водача само при спряно превозно средство!



Служебно съобщение: Липсва карта на водача в отвор за поставяне на карти-1

Поставянето на картата на водача е възможно и при пътуване, но това действие се съобщава като събитие и се запаметява на Вашата карта на водача и в DTCSO 1381!

➔ *Вижте "Обзор на събитията" на стр. 64.*

1. Включете запалването.
(Необходимо само при ADR-вариант *.)


Ако след включване на запалването в отвора за поставяне на карти-1 не се намира карта на водача, от Вас се изисква да поставите карта на водача!

2. Водач-1, който ще управлява прев. средство, поставя първо своята карта на водача- с чипа нагоре и стрелката напред в отвора за поставяне на карти-1.

Проследете следващите стъпки в менюто.

➔ *Вижте "Водене по менюто след поставяне на карта на водача" на стр. 29.*


3. Щом картата на Водач-1 бъде разчетена, Водач-2 поставя своята карта на водач в отвора за поставяне на карти-2.

 Изчакайте, докато се появи стандартната индикация, преди да поставите следващата карта на водач. В противен случай това ще доведе до прекъсване на процедурата за въвеждане на преди това поставената карта на водач!

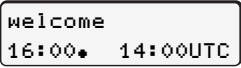

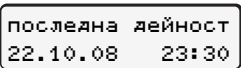
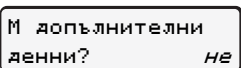
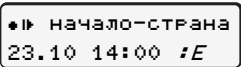

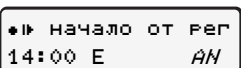
➔ *Вижте "Прекъсване на процедурата по въвеждане" на стр. 36.*




Забележка

Последователността на менюто за Водач-1 и Водач-2 е идентична. Воденето по менюто се извършва в зададения на картата на водача език. Като алтернатива може индивидуално да се настрои предпочитан език.
➔ *Вижте "Настройка на езика" на стр. 49.*




 В 1-Режим на водач отворът за поставяне на карти-2 остава празен!

► Водене по менюто след поставяне на карта на водача

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1. 	Поздравителен текст, за припл. 3 секунди се появяват настроеното местно време (16:00) и UTC-времето (14:00).
2. 	Появява се фамилията на водача. Местеща се лента показва четенето на картата на водача.
3. 	След припл. 4 секунди се появява датата и часовото време на последното изваждане на картата в UTC-време.
4. 	Ако не желаете да допълвате операции: <ul style="list-style-type: none"> Изберете "Не" и потвърдете. Ако желаете да допълвате операции: <ul style="list-style-type: none"> Изберете "Да" и потвърдете. ► Вижте "Ръчно въвеждане" на стр. 30.
5. 	<ul style="list-style-type: none"> В началото на смяната изберете страната и потвърдете. С бутон  можете да прекъснете въвеждането на страната. Появява се стандартна индикация, стъпка 7.
6. 	При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона. <ul style="list-style-type: none"> Изберете региона и потвърдете.

Изберете желаната функция с бутоните  или  и потвърдете избора с бутон .

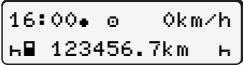
► Вижте "Изискване за въвеждане" на стр. 36.

Изберете страната с бутоните  или  и потвърдете избора с бутон .

► Вижте "Избор на страна" на стр. 36.

► Вижте "Обозначения на региони" на стр. 90.



Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
<p>7. </p>	<p>Появява се стандартната индикация. Едва, когато данните на картата на водача са прочетени изцяло, се появява символът за карта. Преди това появяващите се символи имат следното значение: " _ " Картата на водача се намира в отвора за поставяне на карти. " ■ " Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.</p>

Докато символът за карта липсва в индикацията, следните функции временно не са възможни:

- Извикване на функции на менюто
- Изваждане на карта за тахограф

➔ *Вижте "Прочитане на картата на водача" на стр. 36.*

▶ Ръчно въвеждане

Ръчното въвеждане дава възможност за допълване на операции на картата на водача. След всяко поставяне на картата на водача са възможни следните въвеждания:

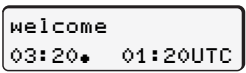

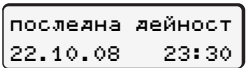
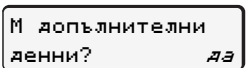
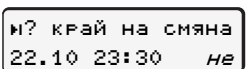
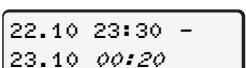
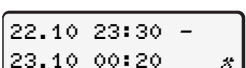
- Вие можете да продължите една работна смяна и да допълните на картата на водача операции, които са проведени между изваждането и поставянето, вижте пример 1, ➔ *вижте стр. 31.*

- Вие можете да продължите/приключите дадена работна смяна и/или да поставите дадена работна смяна на преден план, вижте пример 2, ➔ *вижте стр. 33.*

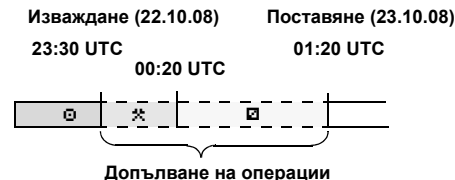


Съгласно Наредбата, операции, които не могат да се запишат от DTCSO 1381 (водачът не се намира в прев. средство), следва да се допълнят с ръчно въвеждане на картата на водача. Всички данни за времето, които се провеждат при ръчно въвеждане в DTCSO 1381, са в UTC-време!
 ➔ *Вижте "Преизчисление на местното време в UTC-време" на стр. 82.*

► Продължаване на работната смяна

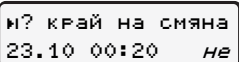
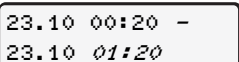

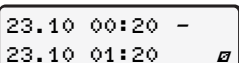
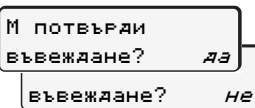
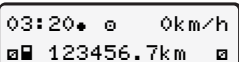
Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1. 	Поздравителен текст, за припл. 3 секунди се появяват настроеното местно време (03:20) и UTC-времето (01:20).
2. 	Появява се фамилията на водача. Местеща се лента показва четенето на картата на водача.
3. 	След припл. 4 секунди се появява датата и часовото време на последното изваждане на картата в UTC-време.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Изберете "Да" и потвърдете.
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Ако искате да продължите тази работна смяна, изберете "Не" и потвърдете.
6. 	<ul style="list-style-type: none"> С бутона ▲ настройте желаното часово време и потвърдете.
7. 	<ul style="list-style-type: none"> Настройте желаната операция "*" и потвърдете.

Пример 1



Изберете желаната функция с бутоните ▲ или ▼ и потвърдете избора с бутона OK.

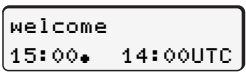

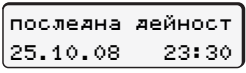
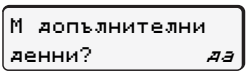
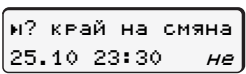
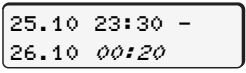
► *Вижте "Изискване за въвеждане" на стр. 36.*

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
8. 	<ul style="list-style-type: none"> Работната смяна продължава: Изберете "Не" и потвърдете.
9. 	<ul style="list-style-type: none"> С бутона  настройте желаното часово време и потвърдете.
10. 	<ul style="list-style-type: none"> Настройте желаната операция "■" и потвърдете.
11. 	<ul style="list-style-type: none"> Потвърждаване на въведеното: Изберете "Да" и потвърдете. Или изберете "Не", обратно към стъпка 4. Вие можете да повторите въвеждането(ията).
12. 	<p>Появява се стандартната индикация. Едва, когато данните на картата на водача са прочетени изцяло, се появява символът за карта. Преди това появяващите се символи имат следното значение:</p> <p>"_" Картата на водача се намира в отвора за поставяне на карти.</p> <p>"■" Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.</p>

Докато символът за карта липсва в индикацията, следните функции временно не са възможни:

- Извикване на функции на менюто
 - Изваждане на карта за тахограф
- ➔ Вижте "Прочитане на картата на водача" на стр. 36.

► Поставяне на преден план операциите на дадена смяна

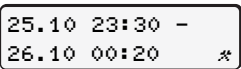
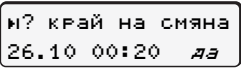
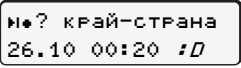


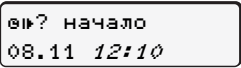

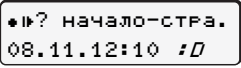

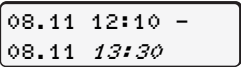

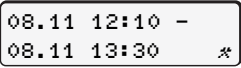
Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1. 	Поздравителен текст, за прибл. 3 секунди се появяват настроеното местно време (15:00) и UTC-времето (14:00). Указание: При този DTCSO 1381 по време на "Последно изваждане" и "Поставяне" на картата на водача местното време вече е настроено на Край на лятното часово време!
2. 	Появява се фамилията на водача. Местеща се лента показва четенето на картата на водача.
3. 	След прибл. 4 секунди се появява датата и часовото време на последното изваждане на картата в UTC-време.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Изберете "Да" и потвърдете.
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Ако искате да продължите тази смяна, изберете "Не" и потвърдете.
6. 	<ul style="list-style-type: none"> С бутона ▲ настройте желаното часово време и потвърдете.

Пример 2



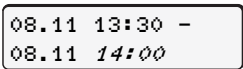

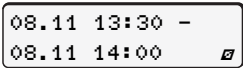
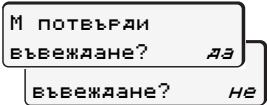
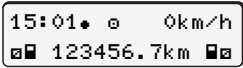
Изберете желаната функция с бутоните ▲ или ▼ и потвърдете избора с бутона OK.

► Вижте "Изискване за въвеждане" на стр. 36.

Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
7. 	<ul style="list-style-type: none"> • Настройте желаната операция "*" и потвърдете.
8. 	<ul style="list-style-type: none"> • Предходната работна смяна е приключила: Изберете "Да" и потвърдете.
9. 	<ul style="list-style-type: none"> • Изберете страна в края на смяната и потвърдете края на тази смяна с бутон . • С бутон  можете да игнорирате въвеждането на страната.
10. 	<ul style="list-style-type: none"> • С бутон  настройте с обратно действие началото на новата смяна и потвърдете.
11. 	<ul style="list-style-type: none"> • В началото на смяната изберете страната и потвърдете. • С бутон  можете да игнорирате въвеждането на страната.
12. 	<ul style="list-style-type: none"> • С бутон  настройте желаното време за проведената операция и потвърдете.
13. 	<ul style="list-style-type: none"> • Настройте желаната операция "*" и потвърдете.

➔ *Вижте "Избор на страна" на стр. 36.*
След въвеждане на страната от Вас се изисква при необх. да въведете региона.



Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
14. 	<ul style="list-style-type: none"> С бутона  настройте желаното време за следващата операция и потвърдете.
15. 	<ul style="list-style-type: none"> Настройте желаната операция "▣" и потвърдете.
16. 	<ul style="list-style-type: none"> Потвърждаване на въведеното: Изберете "Да" и потвърдете. Или Изберете "Не"; обратно към стъпка 4. Вие можете да повторите въвеждането.
17. 	<p>Появява се стандартната индикация. Едва, когато данните на картата на водача са прочетени изцяло, се появява символът за карта. Преди това появяващите се символи имат следното значение:</p> <p>"_" Картата на водача се намира в отвора за поставяне на карти.</p> <p>"▣" Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.</p>

Докато символът за карта липсва в индикацията, следните функции временно не са възможни:

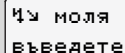
- Извикване на функции на менюто
- Изваждане на карта за тахограф

➔ *Вижте "Прочитане на картата на водача" на стр. 36.*

► **Особености на процедурата по въвеждане****Изискване за въвеждане**

Ако не се въведат данни при процедурата по въвеждане, след 30 секунди се появява следната индикация.

4



Моля
въведете

Ако в разстояние на още 30 секунди се натисне бутон **OK**, въвеждането може да се продължи. В противен случай картата на водача се счита за прочетена и се появява стандартната индикация. Вече потвърдени с бутон **OK** въвеждания се запаметяват от DTCO 1381.

Избор на страна

Въведената последна страна се появява първа. С бутоните **▲** / **▼** накрая се появяват последните четири въведени страни.

- Обозначение: Дуеточие преди обозначението на страната "B".

Следващият избор се извършва в азбучна последователност, като се започва от буква "A":

- с бутон **▲** A, Z, Y, X, W, ... и т.н.;
- с бутон **▼** A, B, C, D, E, ... и т.н.

► *Вижте "Обозначение на страните" на стр. 89.*

Посредством натискане и задържане на бутон **▲** или **▼** изборът се ускорява (функция автоматично повторение).

Прекъсване на процедурата по въвеждане

При следните случаи DTCO 1381 прекъсва процедурата по въвеждане:

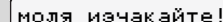
- Пътуването започва или
- поставя се 2-ра карта на водач.

И в двата случая картата на водача ще бъде прочетена докрай. Вече потвърдени с бутон **OK** въвеждания се запаметяват от DTCO 1381.

Прочитане на картата на водача

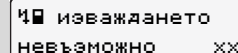
► По време на процеса на четене на картата на водача временно не са възможни отделни функции на DTCO 1381.

Ако се натисне бутон от менюто или бутон за изваждане, се появява съобщение.



моля изчакайте!

или



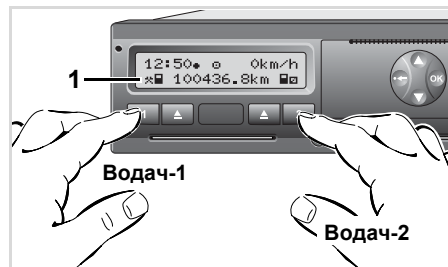
ИЗВАЖДАНЕТО
НЕВЪЗМОЖНО XX

■ Настройка на операциите

- ⊖ = Време на управление (автоматично при пътуване)
- * = Всички други работни времена
- ⊞ = Времена за готовност (времена за изчакване, време на пътника до водача, време в кабината за спане по време на пътуване за Водач-2)
- н = Паузи и времена за почивка

► Ръчна настройка

- ☞ Настройката на операциите е възможна само при спряло прев. средство!



Настройка на операциите

1. Водач-1 задейства бутон **1**. Натискайте бутона толкова често, докато желаната операция (н ⊞ *) се появи на дисплея (1).
2. Водач-2 задейства бутон **2**.

► Автоматична настройка

DTCO 1381 включва автоматично на следните операции:

при ...	Водач-1	Водач-2
пътуване	⊖	⊞
спиране на прев. средство	*	⊞

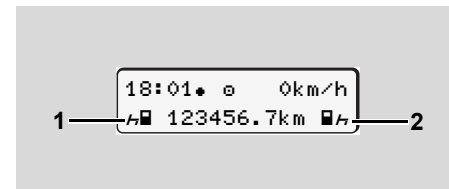
⚠ Важно!

При край на смяна или при пауза непременно настройте операцията на "н". В противен случай DTCO 1381 запаметява за Водач-1 друго работно време "*" а за Водач-2 Време за готовност "⊞"!

► Автоматична настройка след запалване вкл/изкл *

След запалване вкл/изкл DTCO 1381 може да се включи на определена операция; например "н".

Операцията (1) и/или (2), която се променя автоматично според вкл или изкл запалване, мига за припл. 5 секунди и се вижда само в стандартната индикация.



Мигане на операцията(ите)

- ☞ Променете при необходимост настроената операция в съответствие с желаната дейност.



Забележка

Коя операция ще настрои DTCSO 1381 автоматично след запалване вкл/изкл, може да се програмира от оторизиран сервиз по желание на клиента;

➔ *вижте стр. 113.*

▶ Вписване на операциите ръкописно

Съгласно Наредбата Вие като водач сте задължен, в следните случаи да отбелязвате ръкописно операциите:

- При дефект на DTCSO 1381.
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача в началото и в края на пътуването следва да се състави разпечатка за деня от DTCSO 1381. При необходимост Вие трябва да попълните на ръка времената на готовност и други работни времена.

На задната страна на ролката хартия Вие имате възможността да нанасяте ръкописно **(2)** Вашите операции и да допълвате разпечатката с лични данни **(1)**.

◉ *Mustermann Heinz*
 ◉ *F 12345678901234 56*
 A No. *VS-VM 612*
 •+ *VS-Villingen*
 +• *München*
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2008*
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCSO 1381 174 Tachograph 04 25

Ръкописно регистриране на операции

Лични данни

- ◉ Име и фамилия
- ◉ № Номер на картата на водача или на шофьорската книжка
- A No. Регистрация на прев. средство
- + Нас. място при начало на смяната
- +• Нас. място при край на смяната
- +km Състояние на километража при край на смяната
- km+ Състояние на километража при начало на смяната
- km Пропътувани километри
- Dat. Дата
- Sig. Собствено ръчен подпис



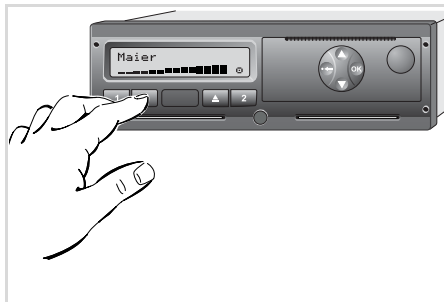
Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

■ Изваждане на картата(ите) на водача


☞ По принцип при край на смяната картата може да остане в процеп за поставяне на карти. Но за да се избегни злоупотреба, извадете картата на водача от DTCSO 1381!

⚠ При смяна на водач или на прев. средство по принцип картата на водача да се изважда от процепа за поставяне на карти.
 ➔ *Вижте "Смяна на водач на прев. средство при експлоатация" на стр. 41.*

☞ Картата на водача можете да извадите само при спряно превозно средство от процепа за поставяне на карти!



Изискване на картата на водача

1. Включете запалването.
(Необходимо само при * ADR-вариант.)
2. Настройте съответната операция, например при край на смяната на "H".
3. Натиснете съответния бутон за изхвърляне  за процепа за поставяне на карти-1 или процепа за поставяне на карти-2. Следващото протичане се извършва водено от менюто.


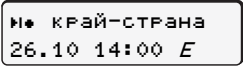


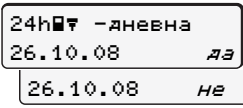
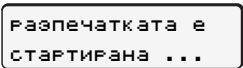
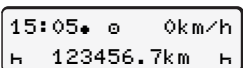
➔ *Вижте "Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача" на стр. 40.*

☞ Изхвърлянето на картата от отвора за поставяне на карти-2 се блокира при отворен капак на принтера! Следният надпис указва за това.




🖨 ПРИНТЕР
ОТВОРЕН XX

Изхвърлянето се осъществява след затваряне капака на принтера.

► Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача

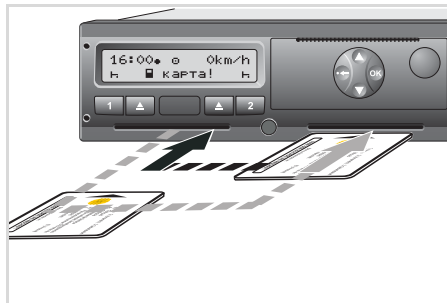
Стъпка / Индикация на менюто	Обяснение / Значение
1. 	Появява се фамилията на водача. Една местца се лента показва, че DTCSO 1381 пренася данни към картата на водача.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> В края на смяната изберете страната и потвърдете. Или с бутон  можете да игнорирате въвеждането на страната.
3. 	Продължение писане на картата на водача.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Ако се нуждаете от разпечатка изберете "Да" и потвърдете. Ако не се нуждаете от разпечатка изберете "Не" и потвърдете.
5. 	При избрана функция в индикацията се появява развитието на операцията.
6. 	Картата на водача се деблокира, появява се стандартната индикация. Предварително евент. може да се появи указание, че предстои периодична допълнителна проверка или изтича валидността на картата на водача, ➔ <i>вижте стр. 72.</i>

Протичането за Водач-1 и Водач-2 е идентично.

Изберете страната с бутоните  или  и потвърдете избора с бутон .

След въвеждане на страната от Вас се изисква при необх. да въведете региона.

■ Смяна на водач на прев. средство при експлоатация



смяна на картата(ите) на водача

Случай 1:

Екипажът се сменя помежду си,
Водач-2 става Водач-1

1. Картите на водачи се изваждат от процепа за поставяне на карти и се поставят в другия отвор за поставяне на карти. Водач-2 (**сега Водач-1**) поставя първи своята карта на водач в процепа за поставяне на карти-1 и Водач-1 (**сега Водач-2**) поставя своята карта на водач в процепа за поставяне на карти-2.
2. Настройка на желаната операция.

Случай 2:

Водач-1 и Водач-2 напускат прев. средство

1. Съответният водач изисква своята карта на водач, съставя при необх. разпечатка за деня и взима картата си на водач от DTCSO 1381.
2. Новият екипаж поставя картата на водача, според функцията (Водач-1 или Водач-2), в процепа за поставяне на карти.

Случай 3 - Смесен режим:

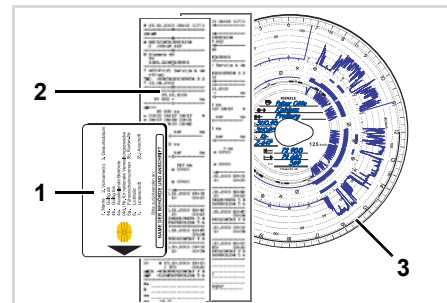
Залагане на пътуване с различни типове тахографи

- Например тахографи със запис на тахошайба или ...
- Цифрови тахографи с карта на водача съгласно Наредба на ЕО (ЕИО) № 3821/85 Приложение I В, например DTCSO 1381.

При проверка водачът трябва да може да докаже за текущата седмица и за изминалите 28 дни следното:

- карта на водач (1),

- актуалните разпечатки за деня от цифровия тахограф (2), например при повреждане или грешна функция на картата на водача,
- записаните тахошайби (3),
- както и при необх. ръкописните записи на операциите.



Моля спазвайте валидните във
Вашата страна законови
разпоредби!

► Документи, които трябва да се носят

Съгласно Директива 2006/22/ЕС на Европейската комисия водачът трябва да представи удостоверение за следните дадености от изминалите 28 дни:

- Период, в който водачът се е намирал в оздравителен отпусък.
- Период, в който водачът се е намирал в отпусък за почивка.
- Период на пътуване, проведено извън зоната на приложение на Директивата (ЕС) № 561/2006 или на AETR.



Екземпляр на формуляра, който можете да разпечатате, можете на намерите в интернет на **ec.europa.eu**

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТИ, ПОПАДАЩИ В ОБХВАТА НА РЕГ
ЕВРОПЕЙСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА РАБОТАТА НА ЕКИПАЖИ
ИЗВЪРШАЩИ МЕЖДУНАРОДНИ АВТОМОБИЛНИ П

*Ползва се на машина и се подписва преди
Прилага се към оригиналните тахографски листове, когато
Подправени удостоверения представляват н*

1. Име на предприятието/фирмата
 2. Адрес, пощенски код, град, държава
 3. Телефонен номер (включително международния телефонен код)
 4. Номер на факс (включително международния телефонен код)
 5. Адрес на електронна поща:
- Аз, долуподписаният:
6. Име
 7. Длъжност в предприятието/фирмата
- декларирам, че водачът:
8. Име
 9. Дата на раждане
 10. Номер на свидетелство за правоуправление или номер на лична карта за периода:
 11. от (час-ден-месец-година)
 12. до (час-ден-месец-година)
 13. е бил в отпусък по болест (**)
 14. е бил в годишен отпусък (**)
 15. е управлявал превозно средство, попадащо извън обхвата на Рег.
 16. За предприятието/фирмата, място _____
подпис: _____
 17. Аз, водач на превозно средство, потвърждавам, че по време на горепревозно средство, попадащо в обхвата на Регламент (ЕО) № 561/2006
 18. Място _____ дата _____
подпис на водача _____

(*) Електронна версия за отпечатване на този формуляр е на разположение в интернет

(**) Може да се избере само една от точките 13, 14, или 15.


Извадка: Формуляр Операции
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:BG:PDF>

Принтер - Упътване

Поставяне на ролка хартия

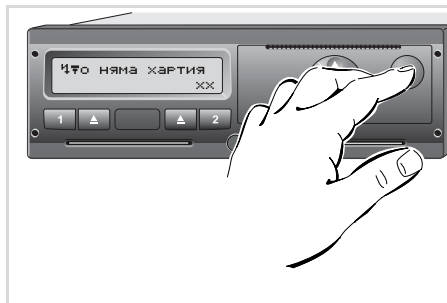
Разпечатка на данни

■ Поставяне на ролка хартия

 **Моля имайте пред вид**
Използвайте (поръчвайте) само ролки хартия (Оригинална хартия за принтери на VDO), на които могат да се видят следните обозначения:

- Тахограф тип (DTCO 1381) със знак за качество "84" или
- и знак за допуск "174" или "189".

5



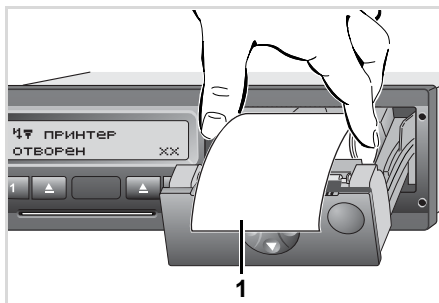
Натискане на деблокиращия бутон

1. Натиснете деблокиращия бутон, капакът на принтера се отваря.



Опасност от нараняване
В зависимост от обема разпечатки, термо главата може да е много гореща. Вие можете да си изгорите пръстите!

Подхождайте внимателно при поставяне на ролката хартия или изчакайте, докато термопечатащата глава се охлади.



Поставяне на ролка хартия

2. Поставете новата ролка хартия по начина, указан на фигурата.



Внимавайте за това, ролката хартия да не заседне в капака на принтера и началото на хартията (1) да не стърчи над ръба на капака на принтера!

3. Затваряйте капака на принтера в средата.
Принтерът стартира автоматично подаване на хартия.




Опасност от нараняване
Съблюдавайте капакът на принтера винаги да е затворен. Вие или други лица бихте могли да се нараните на отворения капак на принтера.

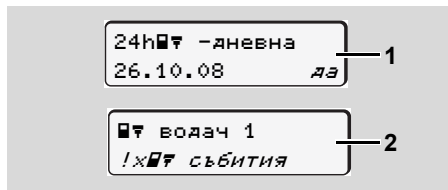
4. Принтерът е готов за експлоатация. Можете да стартирате разпечатка, респ. автоматично продължава прекъснатата разпечатка (при край на хартията).

■ Разпечатка на данни

► Стартиране на разпечатката

 Разпечатка е възможна само, когато ...

- прев. средство е спряло и е включено запалването (необходимо само при ADR-вариант *),
- капакът на принтера е затворен и е поставена ролка хартия.
- друго смущение не възпрепятства разпечатката.

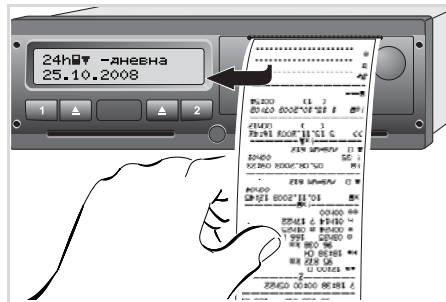


1. След "Изваждане картата на водача" (1) менюто ще изиска от вас потвърждаване на разпечатка за деня. Вие можете да изискате, чрез

менюто, интересуващата ви разпечатка (2).

► *Вижте "Извикване на функциите на менюто" на стр. 48.*

2. Потвърдете с бутон **OK** индикацията от менюто. Разпечатването започва.
3. Изчакайте, докато приключи разпечатката.



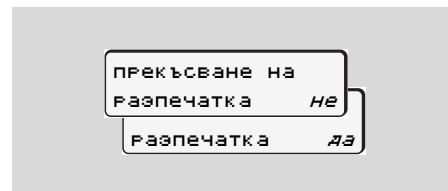
Откъсване на разпечатката.

4. Издърпайте разпечатката над ръба за отрязване – нагоре или надолу – за да я отделите от ролката хартия.

5. Съхранявайте разпечатката защитена от замърсяване, светлина или слънчево облъчване.

► Прекъсване на разпечатката

1. Ако докато тече разпечатката още веднъж натиснете бутон **OK**, се появява следното запитване.



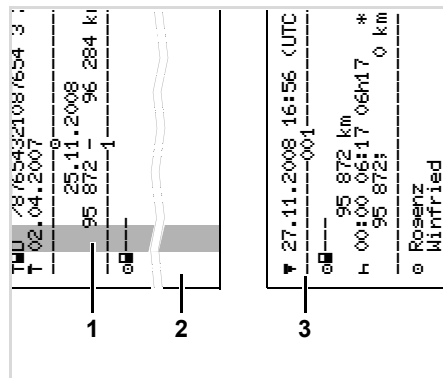
2. Желаната функция изберете с бутони **▲** / **▼** и потвърдете с бутон **OK**; разпечатката продължава или прекъсва.

► Особенности при разпечатката

- В случай, че началото на смяната е било преди 00:00 UTC-време, DTCSO 1381 разпечатва след "Изваждане на картата на водача" автоматично дневната стойност на предходния ден и на текущия ден.
- Предстоящ край на хартията се разпознава от цветна маркировка (1) на задната страна на разпечатката.
- При край на хартията се появява следното съобщение.


170 няма хартия xx

- Ако в рамките на един час се постави нова ролка хартия, DTCSO 1381 автоматично продължава разпечатката.
- В първите два реда на следващата разпечатка (3) се дава указание.



Продължение на разпечатката при край на хартията

- (1) Цветна маркировка (на задната страна)
- (2) Край на прекъснатата разпечатка
Ред 1: Време за стартиране на разпечатката
Ред 2: Брояч на продължаващите разпечатки
- (3) Продължение на прекъснатата разпечатка

 Отделни редове от 1. разпечатка могат евентуално да се повторят на 2. разпечатка!

► Отстраняване на задръстване на хартията

Задръстване на хартия може да се получи, когато напр. дадена разпечатка не е отделена съгласно изискванията и по този начин транспортът на следващата разпечатка се блокира на отвора за хартия.

1. Отворете чекмеджето на принтера.
➔ *Вижте "Поставяне на ролка хартия" на стр. 44.*
2. Отделете смачканата хартия от ролката хартия и отстранете остатъците хартия от чекмеджето на принтера.
3. Поставете отново ролката хартия и затворете чекмеджето на принтера.



Моля спазвайте посочените предупредителни указания!

➔ *Вижте "Поставяне на ролка хартия" на стр. 44.*

Функции на менюто

Извикване на функциите на менюто

Обзор на структурата на менюто

Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2

Главно меню разпечатка прев. средство

Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2

Главно меню вавъждане прев. средство

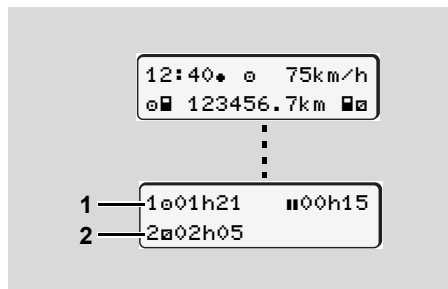
Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2

Главно меню индикация прев. средство

■ Извикване на функциите на менюто

► По време на пътуване

1. Натиснете по време на пътуване произволен бутон от менюто, така се появяват текущите времена на поставената карта на водача.
2. При повторно натискане на бутон от менюто или след 10 секунди отново се появява стандартната индикация.

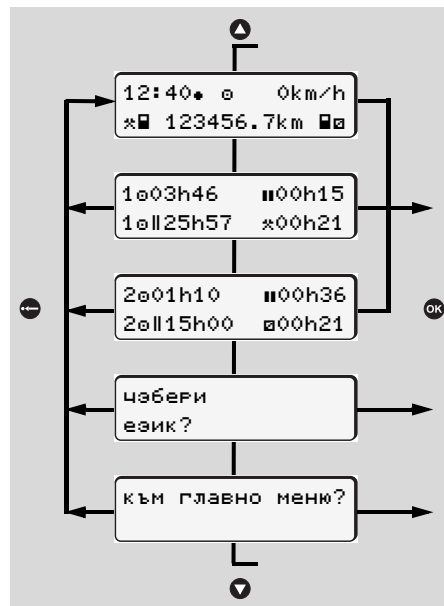


Индикация данни по време на движение

- (1) Времена на Водач-1
- (2) Времена на Водач-2

► *Подробности вижте "Индикация данни по време на движение" на стр. 18.*

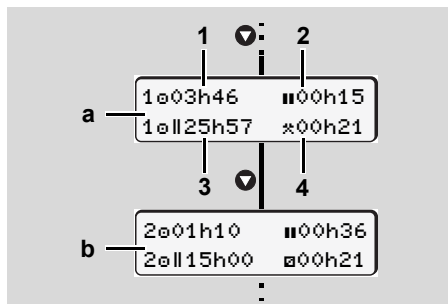
► При спряло прев. средство



Навигация в стандартната индикация

1. Изхождайки от стандартната индикация с бутоните ▲ / ▼ вие можете да покажете подробни времена на поставената(ите) карта(и) на водача.
► *Вижте "Показване на времената на картата на водача" на стр. 49.*
Или
2. Вие можете да промените езика на индикацията / ръководството на менюто.
► *Вижте "Настройка на езика" на стр. 49.*
Или
3. Вие можете посредством натискане на бутон **OK** да извикате обширните функции на менюто.
► *Вижте "Обзор на структурата на менюто" на стр. 52.*
4. Вие можете да разлистите обратно към стандартната индикация или с бутоните ▲ / ▼ или директно с бутон **↵**.

► Показване на времената на картата на водача



Индикация на данните на Водач-1 и -2

1. С бутон можете да покажете времената на картата(ите) на водача.

(a) Времена на Водач-1

(b) Времена на Водач-2

(1) Време на управление след прекъсване от 45 минути

(2) Сума на валидните прекъсвания

(3) Време на управление на двойната седмица

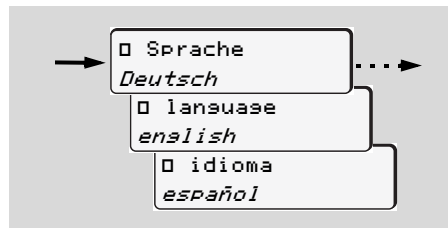
(4) Продължителност на настроената операция

При липсваща карта на водача се появяват времена (освен на поз. 3), които са причислени към съответния отвор за поставяне на карти "1" или "2".

► Настройка на езика

Спазвайте абзац "Запаметяване на настройката на езика", за да може DTCSO 1381 временно да отбележи желанния език.

1. Изберете с бутони / функцията "избери език?" и натиснете бутон .
2. Изберете с бутоните / желанния език и потвърдете избора с бутона .



Избор на желанния език

3. За 3 секунди DTCSO 1381 съобщава проведената операция в желанния език.

Запаметяване на настройката на езика

Ако в момента на настройка на езика само Вашата карта на водач или на предприятие се е намирала в процес за поставяне на карти-1, DTCSO 1381 си отбелязва предпочитания език под Вашия номер на карта.

При следващото изваждане / поставяне на картата на тахографа ръководството на менюто както и всички показвани текстове се извършват в желанния език.

DTCSO 1381 резервира до пет места за запаметяване. Щом се запълнят и петте, най-старата запаметена стойност се презаписва.

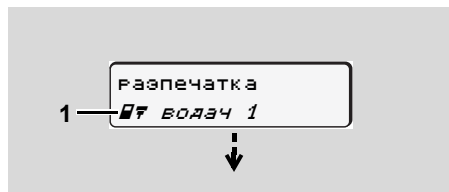
► Навигиране във функциите на менюто

Извикването на функции от менюто е възможно само при спряло прев. средство!

В случай, че при ADR-варианта * имате намерение да разпечатвате или показвате данни, включете запалването.

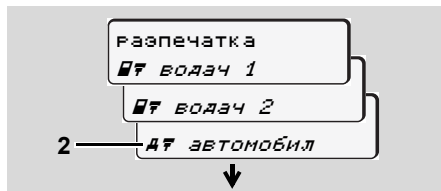
Принципът на действие е винаги по същата систематика и се описва подробно по-надолу.

1. Натиснете бутон **OK**, намирате се в 1. главно меню.



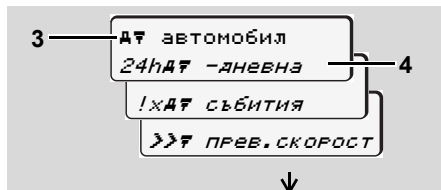
1. Главно меню

Мигането във втория ред (изобразено с курсив) (1) Ви напомня, че съществуват и други възможности за избор.



Разлистване в главното меню

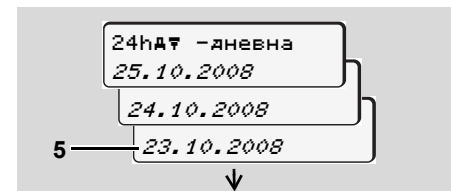
2. С бутоните **▲** / **▼** Вие избирате желаното главно меню, например разпечатка на данните за водача (2).
3. Потвърдете избора с бутон **OK**.



Изберете функция на менюто

Появява се избраното главно меню (3), възможните функции мигат във 2. ред (4).

4. С бутоните **▲** / **▼** Вие избирате желаната функция, напр. разпечатка за деня (4).
5. С бутон **OK** Вие потвърждавате избора.



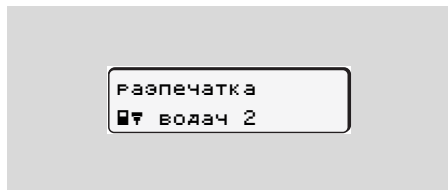
Избор на желания ден

6. С бутоните **▲** / **▼** избирате желания ден (5).
7. Потвърдете избора с бутон **OK**. Прибл. 3 секунди DTCS 1381 съобщава желаната акция. Накрая се появява първата избрана точка от менюто.
8. Изберете с бутоните **▲** / **▼** друг ден за разпечатката.
9. Или натиснете бутон **↵** и преминете обратно в следващото по-високо ниво на менюто.

► Достъп до менюто блокиран!

Пример 1: Картата на водача липсва или карта на предприемач / контролна карта се намира в процепата за карти.

Главното меню се показва, но мигането във 2. ред отпада.

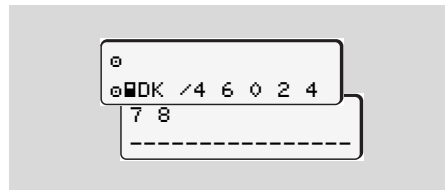


При избор на функцията с бутон **OK** се появява следното указание за обслужване.



Пример 2: Достъп до данни блокиран

Достъпът до запаметените данни се регулира с Наредбата и се реализира от съответните карти на тахографи. Липсващо правомощие се показва по следния начин:



Изобразените данни се показват изкривено. Личните данни се скриват напълно или частично.

► Напускане на функции на менюто

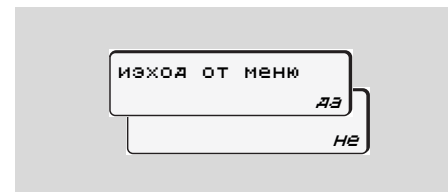
Автоматично

Менюто се напуска автоматично в следните ситуации:

- След поставяне или изискване на карта на тахографа
- или при начало на пътуването.

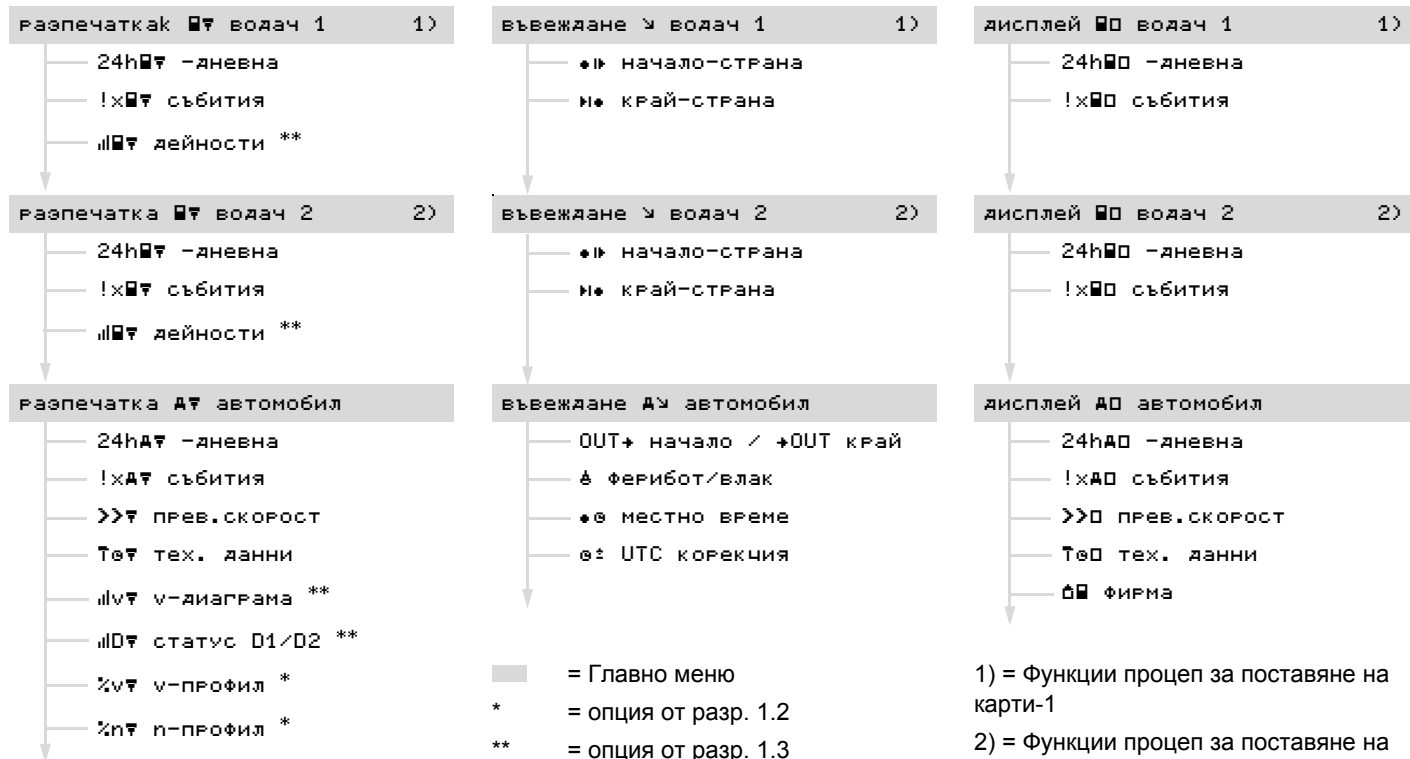
Ръчно

1. Натиснете бутон **ESC**, докато се покаже следното запитване:




2. С бутони **▲** / **▼** изберете "Да" и потвърдете с бутон **OK**. Или с бутон **ESC** игнорирайте запитването. Появява се стандартната индикация.

■ Обзор на структурата на менюто



■ Главно меню разпечатка Водач-1 / Водач-2

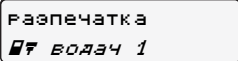
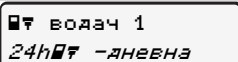
В това главно меню можете да разпечатате данните на поставена карта на водач. Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

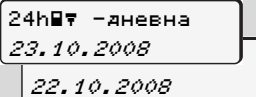
 Включете запалването при ADR-вариант *. В противен случай при избор на разпечатка се появява служебно съобщение. Едва след запалване "вкл" и повторен избор се извършва разпечатката.

Забележка

Протичането при Водач-2 е идентично както при Водач-1 и не се описва отделно.

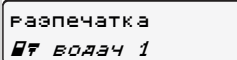
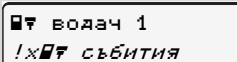
► Разпечатка дневна стойност

1.  Разпечатка
ВВ Водач 1
2.  ВВ Водач 1
24hВВ -дневна

3.  24hВВ -дневна
23.10.2008
22.10.2008

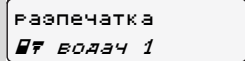
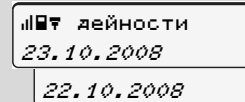
Извършва се разпечатка на всички операции на избрания ден; ➔ *вижте стр. 91.*

► Разпечатване на събитията

1.  Разпечатка
ВВ Водач 1
2.  ВВ Водач 1
!хВВ събития

Извършва се разпечатка на запаметени или още активни събития и смущения; ➔ *вижте стр. 92.*

► Разпечатка на операции *

1.  Разпечатка
ВВ Водач 1
2.  ВВ Водач 1
||ВВ дейности
3.  ||ВВ дейности
23.10.2008
22.10.2008

Извършва се разпечатка на всички операции през последните 7 календарни дни от избрания ден нататък; ➔ *вижте стр. 96.*

■ Главно меню разпечатка прев. средство

В това главно меню можете да разпечатате данните от оперативното запаметяващо устройство. Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

▶ Разпечатване на дневна стойност от оперативното запаметяващо устройство

6

1. Разпечатка
АФ АВТОМОБИЛ
2. АФ АВТОМОБИЛ
24hАФ -ДНЕВНА
3. 24hАФ -ДНЕВНА
25.10.2008
24.10.2008

Извършва се разпечатка на всички операции на водача в хронологичен ред отделно за Водач-1 / -2;
 ➔ *вижте стр. 93.*

▶ Разпечатване на събития от оперативното запаметяващо устройство

1. Разпечатка
АФ АВТОМОБИЛ
2. АФ АВТОМОБИЛ
!ХАФ СЪБИТИЯ

Извършва се разпечатка на запаметени или още активни събития и смущения;
 ➔ *вижте стр. 94.*

▶ Разпечатване на надвишавания на скоростта

1. Разпечатка
АФ АВТОМОБИЛ
2. АФ АВТОМОБИЛ
>>Ф ПРЕВ. СКОРОСТ

Извършва се разпечатка на надвишавания на настроената на DTCO 1381 стойност на скоростта;
 ➔ *вижте стр. 95.*

▶ Разпечатване на технически данни

1. Разпечатка
АФ АВТОМОБИЛ
2. АФ АВТОМОБИЛ
ТФФ ТЕХ. ДАННИ

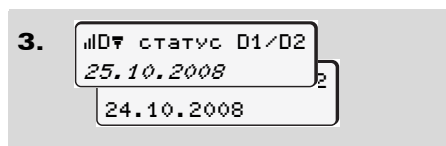
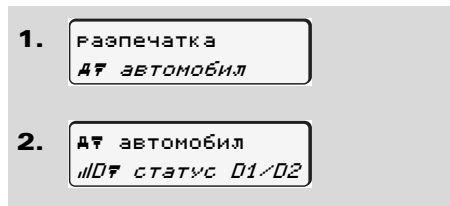
Извършва се разпечатка на данни за разпознаване на прев. средство, разпознаване на сензори и калибриране; ➔ *вижте стр. 95.*

► Разпечатване на v-диаграма *



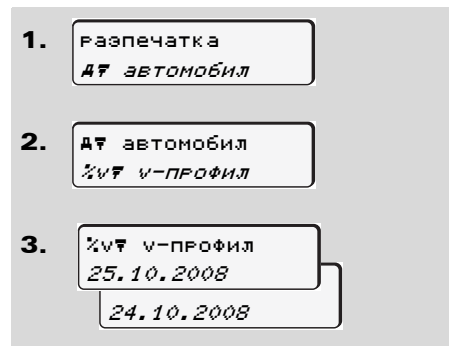
Извършва се разпечатка за протичането на скоростите на желания ден; ➔ вижте стр. 96.

► Разпечатка на статус D1/D2 *



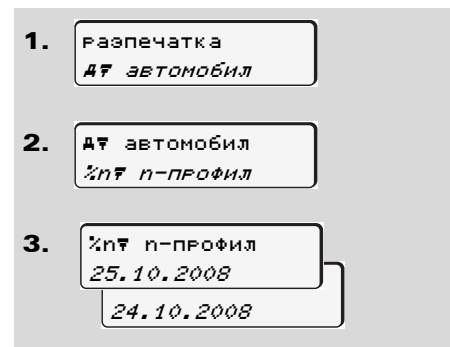
От избрания ден нататък се извършва разпечатка на статусните входове на последните 7 календарни дни; ➔ вижте стр. 96.

► Разпечатване на профили на скоростта *



Извършва се разпечатка на профил на скоростите на пътуване; ➔ вижте стр. 97.

► Разпечатване на профили честота на въртене *



Извършва се разпечатка на профил на честотата на въртене на двигателя; ➔ вижте стр. 97.

■ Главно меню въвеждане Водач-1 / Водач-2

Независимо от функцията Поставяне или изваждане на картата на водача, Вие можете да предприемете въвеждане на страната.



Съгласно Наредбата Водач-1 и Водач-2 трябва да въведат страната, в която започва или завършва смяната им, отделно в тахографа.

Забележка

6 Протичането при Водач-2 е идентично както при Водач-1 и не се описва отделно.

► Въвеждане на страната на началото

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1. въвеждане
↵ ВОДАЧ 1
2. ↵ водач 1
●▶ НАЧАЛО-СТРАНА
3. ●▶ начало-страна
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. ●▶ начало от рег
11:30 E AN

При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка 4).

► Въвеждане страната на края

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1. въвеждане
↵ ВОДАЧ 1
2. ↵ водач 1
№ КРАЙ-СТРАНА
3. № КРАЙ-СТРАНА
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. № КРАЙ-РЕГИОН
11:30 E AN

При необходимост от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка 4).

■ Главно меню вавъждане прев. средство

В това главно меню можете да извършите следните ввеждания.

► Излизане ввеждане на начало / край

Ако сте на път с прев. средство извън областта на валидност на Наредбата, то можете да настроите функцията "извън обсег" респ. отново да я приключите.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка.

1. ВВЕЖДАНЕ
ДУ АВТОМОБИЛ

2. ДУ АВТОМОБИЛ
OUT → НАЧАЛО

ДУ АВТОМОБИЛ
→ OUT КРАЙ

Настройката "извън обсег" е приключена автоматично, щом поставите или извадите карта на водача от процепа за поставяне на карти.

► Ввеждане начало ферибот / влак

Вие можете да обозначите престоа на прев. средство на ферибот или влак.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка.

1. ВВЕЖДАНЕ
ДУ АВТОМОБИЛ

2. ДУ АВТОМОБИЛ
Ф ФЕРИБОТ/ВЛАК

Записването на експедирането се приключва автоматично, щом прев. средство отново се движи.

► Настройка на населено място

👉 Запознайте се първо с глава "Управление на времето", преди да предприемате промени!
➡ Вижте "Управление на времето" на стр. 81.

Изберете стъпка по стъпка операциите, които трябва да се изпълнят.

1. ВВЕЖДАНЕ
ДУ АВТОМОБИЛ

2. ДУ АВТОМОБИЛ
* @ МЕСТНО ВРЕМЕ

3. UTC@ 29.03.2009
23:32 23:32*
23:32 00:02*
23:32 00:32*

Можете да адаптирате часовото време в стандартната индикация към локалната часова зона както към началото или края на лятното часово на стъпки от ± 30 минути.



Моля спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби!

► Предприемане на UTC-корекция

Вие можете да коригирате UTC-времето максимално ± 1 минута на седмица. По-големи отклонения могат да се коригират само в оторизиран сервиз.

Избирайте следните функции стъпка по стъпка:

1. **Въвеждане**
ДЪ АВТОМОБИЛ
2. **ДЪ АВТОМОБИЛ**
⊕ UTC КОРЕКЦИЯ
3. **⊕ UTC КОРЕКЦИЯ** 23:32UTC
КОРЕКЦИЯ +1min
КОРЕКЦИЯ -1min



Ако отклонението на показваното UTC-време възлиза на повече от 20 минути, моля потърсете оторизиран сервиз!



Тази функция на менюто е блокирана при следните ситуации:

- Ако през последните 7 дни вече е провеждана корекция.
- Или
- Вие се опитвате да коригирате UTC-времето между 1 минута преди или след полунощ.

При избор за 3 секунди се появява следното указание.

⊕ UTC КОРЕКЦИЯ
НЕВЪЗМОЖНА!

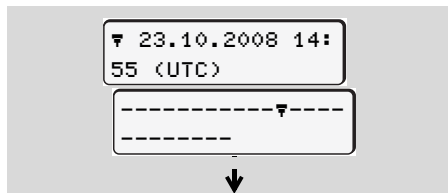
■ Главно меню индикация Водач-1 / Водач-2

В това главно меню можете да покажете данните на поставена карта на водач.

👉 При ADR-вариант * е възможна индикация на данни само с включено запалване.

Указание към индикацията

За сравнение към дадена разпечатка се появяват данните на дисплея, при което редът на разпечатката (24 знака) се показва разпределен на два реда.



Пример на индикацията на данни

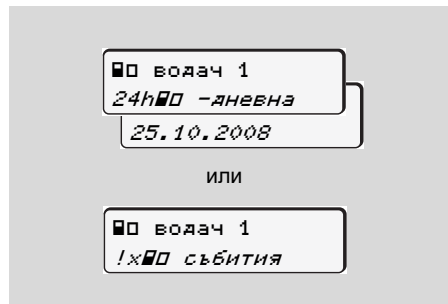
В случай, че при разлистване на информацията с бутоните ▲ / ▼ отново разлистите назад, можете да извикате само припл. 20 реда от разпечатката назад.

С бутона ⏪ Вие напускате индикацията.

Забележка

Извикването на функциите е идентично както това на разпечатката и не е описано отделно.

Изберете стъпка по стъпка възможните индикации за Водач-1 или Водач-2.



Всички операции на избрания ден респ. всички запаметени и още активни събития и смущения могат да се покажат посредством разлистване.

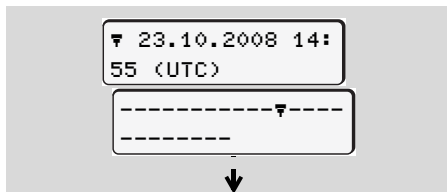
■ Главно меню индикация прев. средство

В това главно меню можете да покажете данните от оперативното запаметяващо устройство.

При ADR-вариант * е възможна индикация на данни само с включено запалване.

Указание към индикацията

За сравнение към дадена разпечатка се появяват данните на дисплея, при което редът на разпечатката (24 знака) се показва разпределен на два реда.



Пример на индикацията на данни

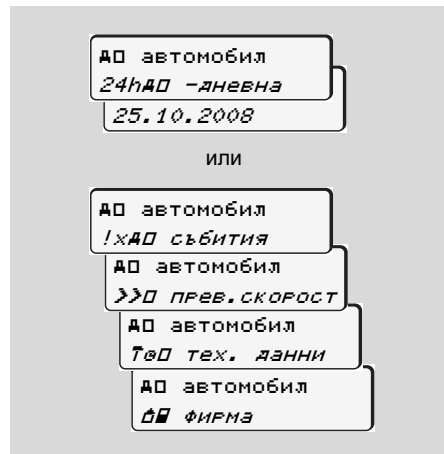
В случай, че при разлистване на информацията с бутоните ▲ / ▼ отново разлистите назад, можете да извикате само прибл. 20 реда от разпечатката назад.

С бутона ⏪ Вие напускате индикацията.

Забележка

Извикването на функциите е идентично както това на разпечатката и не е описано отделно.

Изберете стъпка по стъпка възможните операции.



Чрез разлистване можете:

- да покажете в хронологична последователност всички операции на водача
- да покажете всички запаметени или още активни събития и смущения
- да покажете превишаванията на настроената стойност на скоростта
- да покажете данните за разпознаване на прев. средство и калибрирането

Или

- да покажете номера на картата на превозвача на регистрирания предприемач. Ако не е регистрирано предприятие, се показва "____".

Съобщения

Появява се съобщение

Обзор на събитията

Обзор на грешките

Предупреждения работно време

Обзор на служебните съобщения

■ Появява се съобщение



Индикация на едно съобщение

- (1) Комбинация на пиктограми, при необх. номера на отвора за поставяне на карти
- (2) Открит текст на съобщението
- (3) Код запамяване

7



Опасност от злополука

По време на път на дисплея могат да се появят съобщения. Също така съществува възможността, поради нарушение на сигурността, картата на водача да бъде изхвърлена автоматично.

Не се разсейвайте от това. Изцяло се съсредоточете в движението по пътя.

DTCO 1381 регистрира постоянно отнасящите се до водача и прев. средство данни и контролира функциите на системата. Грешки в един компонент, в уреда или в обслужването се появяват на дисплея веднага след възникването им и се разпределят функционално на следните групи:

- ! = Събитие
- x = Грешка
- ¼ = Предупреждение работно време
- ¼ = Служебно съобщение



При съобщения свързани с картата, до пиктограмата се появява и номера на отвора за поставяне на карти.

► Белези на съобщенията

Събития, смущения

Фоновото осветление на дисплея мига за припл. 30 секунди, едновременно се появява причината за грешката с

комбинация от пиктограми, открит текст на съобщението и код запамяване. Тези съобщения трябва да потвърдите с бутон **OK**.

Освен това DTCO 1381 запамява данните за събитието или за грешката съответно изискванията за запамяване на Наредбата в тахографа и в картата на водача. Тези данни можете да покажете или разпечатате от функцията на менюто.

Предупреждения работно време


Предупреждения работно време предупреждават водача за надвишаване на времената за управление. Съобщението се появява с фоново осветление и трябва да се потвърди с бутон **OK**.

Служебни съобщения



Служебните съобщения се появяват без мигащо фоново осветление и изгасват (освен отделни съобщения) автоматично след 3 респ. 30 секунди. ⇨

Индикаторен инструмент


В случай, че в прев. средство е монтиран индикаторен инструмент, контролът на функцията "T" указва за съобщения на DTCO 1381.

 Подробни информации вижте в Инструкцията за работа на прев. средство.

► Потвърждения на съобщения

1. Натиснете бутон , така мигането на фоновото осветление изгасва веднага.
2. Натиснете още веднъж бутон , така съобщението изгасва и отново се появява стандартната индикация.

Забележка

Служебните съобщения изгасват още при първото потвърждаване с бутон .



В случай, че не потвърдите съобщението по време на пътуване, на всеки 10 секунди се извършва смяна на стандартната индикация и съобщението.

Ако има налични повече съобщения, то трябва да потвърдите отделните съобщения едно след друго.



При грешни функции на тахографа Вие като водач сте задължен да отбелязвате на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които не се записват или разпечатват правилно.

➔ *Вижте "Вписване на операциите ръкописно" на стр. 38.*

■ Обзор на събитията



В случай, че дадено събитие се повтаря постоянно, моля потърсете квалифициран сервиз!

Пикто / Причина	Значение	Мярка
!⚠ нарушение на сигурност	<p>Възможни са следните причини:</p> <ul style="list-style-type: none"> Грешка в памет данни; сигурността на данните в DTCO 1381 вече не е гарантирана. Данните на сензора вече не са надеждни. Корпусът на DTCO 1381 е отворен неправомерно. 	Потвърждение на съобщението.
!⚠1 нарушение на сигурност	<ul style="list-style-type: none"> Блокирането на карти е грешно или дефектно. DTCO 1381 вече не разпознава предварително коректно поставена карта за тахограф. Идентичността или истинността на картата в тахографа не е в изправност или записаните данни на картата в тахографа не са надеждни. 	<p>Потвърждение на съобщението.</p> <p>Щом DTCO 1381 разпознае нарушения на сигурността, които вече не гарантират коректността на данните на картата в тахографа, картата се изхвърля автоматично от тахографа – също и при пътуване!</p> <p>Поставете още веднъж картата в тахографа или при необх. я дайте за проверка.</p>
!⚡ прекъснато захранване	Клемата на напрежението е била извадена или захранващото напрежение на DTCO 1381 / сензора е било твърде ниско или твърде високо. Това съобщение може да се появи при опр. обстоятелства и при включване на двигателя!	<p>Потвърждение на съобщението.</p> <p>➡ <i>Вижте "Поведение при понижено и свръхнапрежение" на стр. 20.</i></p>



Пикто / Причина	Значение	Мярка
! D грешка в датчик	Комуникацията с датчика е нарушена.	Потвърждение на съобщението.
! O управление без карта	Пътуването е започнало без или без валидна карта на водача в отвора за поставяне на карти-1. Съобщението се появява също, когато при поставяне при пътуване не се получава допустима комбинация на карти. ➔ <i>Вижте "Видове режим на DTCSO 1381" на стр. 75.</i>	Потвърждение на съобщението. Спрете прев. средство и поставете валидна карта.
! O 1 поставена при управление	Картата на водача е поставена след потегляне.	Потвърждение на съобщението.
! O 1 застъпване на времена	Настроеното UTC-време на този тахограф изостава във връзка с UTC-времето на предния тахограф. Получава се отрицателна разлика във времето.	Потвърждение на съобщението. Установете тахографа с не коректно UTC-време и се погрижете, той да бъде проверен и коригиран от оторизиран сервис колкото е възможно по-бързо.
! O 1 невалидна карта	Чип картата е изтекла, още не е валидна или разчитането и е било неуспешно. Поставена карта на водача, която е невалидна след смяна на деня, след престой на прев. средство се записва и изхвърля автоматично – без изискване.	Потвърждение на съобщението. Проверете картата и я поставете още веднъж.
! O O конфликт между карти	Несъвместимост в комбинацията от поставени в DTCSO 1381 карти! Например картата на превозвача е поставена заедно с контролна карта.	Потвърждение на съобщението. Съответната карта да се извади от отвора за поставяне на карти.
! O 1 картата не е поставена	Картата на водача е извадена от последния тахограф не съгласно изискванията. Определени събития, отнасящите се за водача, не са били запаметени.	Потвърждение на съобщението.
>> превишена скорост	Настроената допустима максимална скорост е превишена за повече от 60 секунди.	Потвърждение на съобщението. Намалете скоростта.

■ Обзор на грешките



В случай, че дадена грешка се повтаря постоянно, моля потърсете квалифициран сервиз!

Пикто / Причина	Значение	Мярка
xA вътрешна грешка	Съществена грешка в DTСO 1381, възможни са следните причини:	Потвърждение на съобщението.
	<ul style="list-style-type: none"> • Неочаквана грешка при синхронизация на програмата и обработката. 	Проверете функцията на бутонните елементи.
	<ul style="list-style-type: none"> • Блокирали бутони или натискани дълго време едновременно. 	Проверете свързващите кабели или външните уреди.
	<ul style="list-style-type: none"> • Грешка в комуникацията с външни уреди. 	Проверете свързващите кабели или функцията на индикаторния инструмент.
	<ul style="list-style-type: none"> • Грешка в комуникацията с индикаторния инструмент. 	Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.
xA1 вътрешна грешка	<ul style="list-style-type: none"> • Смущение в механиката на картата, например блокирането на карти не е приключено. 	Извадете картата и я поставете още веднъж.
xA времева грешка	Грешка в часовника на DTСO 1381. За да се избегне неправилен запис поставените карти на водач/превозвач не се признават!	Потвърждение на съобщението.



Пикто / Причина	Значение	Мярка
✖ грешка в принтер	Захранващото напрежение на принтера е недостатъчно или сензорът за температура за термопечатащата глава е дефектен.	Потвърждение на съобщението. Да се повтори операцията, евент. преди това да се изключи/включи запалването.
✖ грешка в дисплей	Смущение на дисплея, при пр. обстоятелства няма индикация.	Потвърждение на съобщението.
✖ грешка при трансфер данни	Смущение по време на сваляне на данни от/на външен уред.	Потвърждение на съобщението. Свалянето на данни да се повтори. Да се проверят свързващите кабели (напр. разхлабен контакт) или външния уред.
✖ грешка в датчик	След като се самотества, датчикът съобщава за вътрешна грешка.	Потвърждение на съобщението.
✖1 грешка в карта	По време на прочитане на картата е възникнала грешка, например поради замърсени контакти.	Потвърждение на съобщението. Контактите на картата да се почистят и картата да се постави отново.
✖2 грешка в карта	Евентуално данните не могат да бъдат записани изцяло в картата на водача!	➤ Вижте "Почистване на карта за тахограф" на стр. 12.

■ Предупреждения работно време

Пикто / Причина	Значение	Мярка
☐1 почивка! 1☐04h15 ☐☐0h15	Това съобщение се появява след прекъснато време на управление от 04:15 часа.	Потвърждение на съобщението. Планирайте пауза след кратко време.
☐1 почивка! 1☐04h30 ☐☐0h15	Времето за управление надвишено! Това съобщение се появява след прекъснато време на управление от 04:30 часа.	Потвърждение на съобщението. Моля определете пауза.



Моля имайте пред вид!

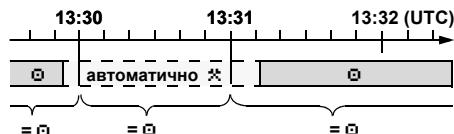
DTCO 1381 изчислява на база действително установените времена на управление и предупреждава водача за надвишаване на времето на управление!

Тези акумулирани времена на управление обаче не представляват предрешаване на правното изчисляване на "Непрекъснато време на управление".

Поведение на запаметяване при режим "стоп и тръгване"

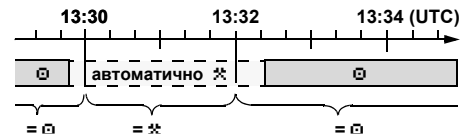
DTCO 1381 запаметява началото на дадено време на управление с обратно действие към пълната минута, вижте пример 1.

Пример 1



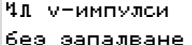

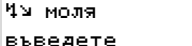

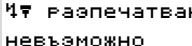
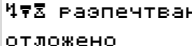

Стопове, които са по-кратки от 2 минути DTCO 1381 запаметява като време на управление "☐".

Пример 2









Стопове, които са по-дълги от 2 минути DTCO 1381 запаметява като работно време "✖".

■ Обзор на указанията за обслужване

Пикто / Причина	Значение	Мярка
 Ид ч-импулси без запалване	DTCO 1381 идентифицира импулси от скоростта, без да е включено запалването.	Натиснете бутон  .
 Ич моля въведете	Ако при ръчна процедура на въвеждане не се извърши въвеждане, се появява това изискване.	Натиснете бутон  и продължете въвеждането.
 Иф разпечатване невъзможно	В момента не е възможна разпечатка: <ul style="list-style-type: none"> защото запалването е изключено (ADR-вариант *), температурата на термопечатащата глава е твърде висока, интерфейсът за принтера е зает от друг активен процес, например текуща разпечатка, или захранващото напрежение е твърде високо или твърде ниско. В момента не е възможна индикация, защото запалването е изключено (ADR-вариант *). 	Щом се отстрани причината, можете да изискате разпечатка.
 Ифз разпечатване отложено	Една текуща разпечатка се прекъсва или се забавя, защото температурата на термопечатащата глава е твърде висока.	Включете запалването и извикайте още веднъж желаната индикация.
 Иф принтер отворен	При искане за разпечатване или докато тече разпечатка, DTCO 1381 разпознава, че чекмеджето на принтера е отворено. Искането за разпечатване се отказва респ. се прекъсва текуща разпечатка.	Изчакайте охлаждане. Щом се достигне допустимото състояние, разпечатката се продължава автоматично.
	Това съобщение се появява също, когато при отворено чекмедже на принтера Виe изискате картата на тахографа от процепа за поставяне на карти-2.	Затворете чекмеджето. Рестартирайте искането за разпечатване.
		Затворете чекмеджето на принтера и отново изискайте картата на тахографа.



Пикто / Причина	Значение	Мярка
 няма хартия	Принтерът няма хартия. Искането за разпечатване се отказва респ. се прекъсва текуща разпечатка.	Ако в рамките на един час се постави нова ролка хартия, DTCSO 1381 автоматично продължава разпечатката.
 изваждането невъзможно	Изискването на картата на тахографа се отказва: <ul style="list-style-type: none"> защото е възможно в този момент да се разчитат или пренасят данни, една коректно разчетена карта на водача се изисква отново в регистрирания минутен растер, смяна на деня се извършва по UTC-време, прев. средство пътува, или при ADR-вариант * е изключено запалването. 	Изчакайте, докато DTCSO 1381 деблокира функцията, или отстранете причината: Спрете прев. средство или включете запалването. Накрая отново изискайте картата на тахографа.
 несъвместим запис	Във времевата последователност, на записаните върху картата на водача данни за деня, съществува нетрайност.	Това съобщение може да се появява дотогава, докато грешните записи се презапишат с нови данни! В случай, че съобщението се появява постоянно, проверете картата на тахографа.
 грешка в картата	При обработка на поставената карта на тахографа е настъпила грешка. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля.	Контактите на картата на тахографа да се почистят и да се включат още веднъж. Ако съобщението се появи отново, проверете, дали друга карта на картографа се чете коректно.
 повредена карта	Поставената карта не е карта на тахограф. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля.	Моля поставете валидна карта на тахограф.
 вътрешна грешка	Смущение в механиката на картата, например блокирането на карти не е приключено.	Извадете картата на тахографа и я поставете още веднъж.



Пикто / Причина	Значение	Мярка
ИД ВЪТРЕШНА ГРЕШКА	<ul style="list-style-type: none"> Смущение на изход импулси. DTCO 1381 има съществено смущение или има налична тежка грешка във времето. Например нереалистично UTC-време. Картата на тахографа не се признава и отново се изхвърля. 	<p>Проверете свързващите кабели или функцията на подвързания блок за управление.</p> <p>Погрижете се за това, оторизиран специализиран сервис да провери картата на тахографа по най-бързия начин или да я смени.</p>
continuous error #xxxxxxxx xxx	При това съобщение DTCO 1381 вече не е способен да функционира!	Моля спазвайте посоченото указание при грешна функция на тахографа, ➡ <i>вижте стр. 63.</i>

Указание за обслужване като информация

Пикто / Причина	Значение	Мярка
■ няма данни!	<p>Функцията на менюто не може да се извика, защото в процепта за поставяне на карти ...</p> <ul style="list-style-type: none"> не е поставена карта на водач или е поставена карта на предприятие / контролна карта. 	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
⚠ UTC корекция невъзможна!	<p>Функцията на менюто не може да се извика:</p> <ul style="list-style-type: none"> UTC-времето вече е коригирано през последните 7 дни. Вие се опитвате да коригирате UTC-времето между 1 минута преди или след полунощ. 	



<i>Пикто / Причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Мярка</i>
Разпечатката е стартирана ...	Отговор на избраната функция.	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
данните са записани	Отговор, че DTСO 1381 е запааметил въвеждането.	
дисплей е невъзможен!	Докато тече операция разпечатване, не могат да се показват данни.	
моля изчакайте!	Картата на тахографа още не прочетена изцяло. Възможно е да се извикват функции от менюто.	
1 валидност до дни 15	Разрешената карта за тахограф например ще бъде невалидна след 15 дни! Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание.	
A настройка до дни 18	Предстои следващата периодична допълнителна проверка, например след 18 дни. Не могат да се отчитат необходимите допълнителни проверки поради технически промени! Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се появява това указание. ➔ <i>Подробности вижте "Задължение за проверка за тахографи" на стр. 83.</i>	

Описание на продукта

Компоненти на системата

Видове режим на DTСO 1381

Карти за тахограф

Данни на картата на водача / превозвача

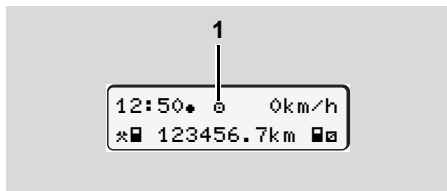
Данни в тахографа

Управление на времето

Поддръжка и грижа

Технически данни

■ Видове режим на DTСO 1381



DTСO 1381 разполага с четири вида режими:

- Кормуване "а"
- Предприятие "б"
- Контрол "в"
- Калибриране "г"

Според това, коя(и) карта(и) е(са) поставена(и) в тахографа, DTСO 1381 включва автоматично на съответния вид режим:

(1) Индикация на вида режим

Видове режими		Отвор за поставяне на карти-1				
		няма карта	Карта на водач	Карта на превозвач	Контролна карта	Сервизна карта
Отвор за поставяне на карти-2	няма карта	Кормуване	Кормуване	Предприятие	Контрол	Калибриране
	Карта на водач	Кормуване	Кормуване	Предприятие	Контрол	Калибриране
	Карта на превозвач	Предприятие	Предприятие	Предприятие	Кормуване	Кормуване
	Контролна карта	Контрол	Контрол	Кормуване	Контрол	Кормуване
	Сервизна карта	Калибриране	Калибриране	Кормуване	Кормуване	Калибриране

В тези състояния DTСO 1381 използва само поставената в отвора за поставяне на карти-1 карта за тахограф.

■ Карти за тахограф

Предписаните от законодателя карти за тахографи ще получите от институциите на страните-членки на ЕС. Подредени по права за достъп и области на активност, има цветно маркирани карти за тахографи за следните потребители:

► Карта на водач

С картата на водача водачът се идентифицира пред DTCO 1381. Картата на водача служи при нормалния режим на пътуване и позволява под тази идентичност да се запаметяват, показват или разпечатват операции.

► Карта на превозвач

Картата на превозвача идентифицира дадено предприятие и дава право на достъп до данните за това предприятие. Картата на превозвача позволява показване, разпечатване и сваляне на запаметените данни данни в тахографа, както и от поставената карта на водача. Също така съществува възможността, със

съответната система за управление на флота пакетът от данни да се сваля и с дистанционно управление (remote). Картата на превозвача е определена за притежатели и държатели на прев. средства

► Контролна карта

Контролната карта идентифицира служителя на контролния орган (напр. полиция) и позволява достъп до тахографа. Има достъп до всички запаметени данни и до данните от поставената карта на водача. Те могат да се покажат, разпечатат или да се свалят чрез интерфейс за сваляне на данни.

► Сервизна карта

Лицата от оторизирани сервизи, които са упълномощени за програмиране, калибриране, активиране и проверка, получават сервизната карта.

► Блокиране на картите

Ако DTCO 1381 разпознава поставената в тахографа карта, изваждането се блокира механично. Изваждането на картата от тахографа е възможно само:

- при спряло прев. средство и запалване "вкл" (необходимо само при ADR-вариант *),
- при изискване от потребителя,
- след запаметяване в картата на дефинираните от Наредбата данни.

Автоматично изхвърляне

Щом DTCO 1381 разпознае смущение в блокирането на карти, той опитва да пренесе наличните данни на картата в тахографа, преди тя да бъде изхвърлена автоматично. В този случай пълнотата и истинността на данните на картата в тахографа вече не се гарантира!

► Права за достъп на картите за тахограф

Правата за достъп до запаменените в тахографа DTCO 1381 данни са уредени от закона и се деблокират само от съответната карта за тахограф.

		без карта	Карта на водач	Карта на превозвач	Контролна карта	Сервизна карта
Разпечатване	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на прев. средство	T1	T2	T3	V	V
	Данни за параметрите	V	V	V	V	V
Индикации	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на прев. средство	T1	T2	T3	V	V
	Данни за параметрите	V	V	V	V	V
Разчитане	Данни за водача	X	X	V	V	V
	Данни на прев. средство	X	X	T3	V	V
	Данни за параметрите	X	X	V	V	V

Данни за водача = Данни на картата на водача

Данни на прев. средство = Данни на оперативното запамяващо устройство

Данни за параметрите = Данни за настройка на уреда/калибриране

V = Права за достъп без ограничение

T1 = Операции на водача през последните 8 дни без данни за идентификация на водача

T2 = Идентификация на водача само за поставената карта

T3 = Операции на водача на принадлежащия превозвач

X = не възможно

■ Данни на картата на водача / превозвача

► Непроменливи данни на картата на водача

Към общите данни за идентификация и сигурност в картата на водача еднократно са запаметени следните данни за идентификация на водача:

- Разпознаване на картата на водача
 - Номер на картата, издаваща страна-членка, издаваща инстанция,
 - Дата на издаване, период на валидност и т.н.
- Разпознаване на притежателя на картата
 - Име, рождена дата, майчин език и т.н.
- Информация за шофьорската книжка

► Променливи данни на картата на водача

След всяко използване на прев. средство DTCSO 1381 актуализира следните данни в картата на водача.

Използвани прев. средства

- Първо поставяне/ последно изваждане по време на използване
- Състояние на километража в началото и в края на използване
- Идентификация на прев. средство

Операции на водача

- Дата и изминат пробег на този ден
- Всяка смяна на състояние, като ...
 - 1-Режим на водач/ Екипен режим,
 - Карта на водача в отвор за поставяне на карти-1 / отвор за поставяне на карти-2,
 - Карта на водача поставена / не поставена,
 - всички настроени операции
 - и момента на промяна.

При нормален режим на движение данните на ежедневните операции на водача се запамятват за мин. 28 дни.

Въвеждане на страната

- Дата и час на въвеждането
- Въвеждане при начало на смяната или в края на смяната както и въвеждане на страната през функцията на менюто.
- Въведена страна / Регион
- Състояние на километража при въвеждане

Настъпили събития / смущения

Определени събития (до макс. 72) и смущения (до макс. 48) се запамятват с начало и край, както и с бележка, на кое прев. средство е възникнало събитието:

Данни за проверки от контролен орган

- Дата и час на проверката
- Идентификация на контролната карта
- Проведен вид проверка



- Времени интервал, от който са свалени данните.
- Идентифициране на превозното средство, на което е направена проверката.

Специални въвеждания

Запомнени са последните 56 последно въведени условия:

- Дата и час на въвеждането
- Вид на условието

(Условия са времената, при които прев. средство се намира на ферибот, на влак или в статус "извън обсерв.")

Обем на паметта на картата на водача

Според използвания тип карта наличното място в паметта на "Променливи данни" е различно по големина. В структурата на картата е заложено, колко записа данни могат да се запомнят.

Ако капацитета на паметта е изчерпан, DTCO 1381 презаписва по-старите данни.

► Непроменливи данни в картата на превозвача

Към общите данни за идентификация и сигурност в картата на превозвача еднократно са запомнени следните данни за идентификация на предприятието:

- Разпознаване на картата
 - Номер на картата, издаваща страна-членка, издаваща инстанция,
 - Дата на издаване, период на валидност
- Разпознаване на притежателя на картата
 - Име и адрес на предприятието

► Променливи данни в картата на превозвача

Във връзка с операциите на предприятието са запомнени следните данни:

- Дата и часово време на операцията
- Вид на операцията
 - Регистрация / Отписване от регистрация
 - Сваляне на данни от тахографа

- Сваляне на данни от картата на водача
- Времени интервал (от / до), за който се отнасят свалените данни.
- Идентификация на прев. средство
 - Обозначение и инстанция на допускане, от което прев. средство се свалят данните.
- Номер на картата и страна-членка издала картата на водача, от която са свалени данните.

■ Данни в тахографа

В един период от минимум 365 дни тахографът регистрира и запамятава следните данни:

Операции Водач-1	Операции Водач-2	Скорост 168 ч
Списък Водач-1	Списък Водач-2	v-диаграма * Статус D1/D2 *
Въвеждане на страната Водач-1	Въвеждане на страната Водач-2	Профил скорост/ обороты на двигателя *
Специални въвеждания	Процеси деблок. / блок. на картата на превозвача	Запаметяване на данни, които не подлежат на Наредбата
Записване на проверки от контролен орган	Идентификация на DTСO 1381	Системни смущения, събития
Записване на настройка на часовото време	Калибрирания на уреда	Данни инсталация
Памет за записване на скорости		Процеси четене (сваляне)

Данни в тахографа, схематично изображение

► Кратки обяснения към запаметените данни

Операции Водач-1/2

Оценката на операциите се извършва на интервали от една минута, при това DTСO 1381 оценява най-дълго продължилата операция за интервал, ако няма наличен сигнал от скоростта.

Скорост 168 ч [24 ч]¹⁾

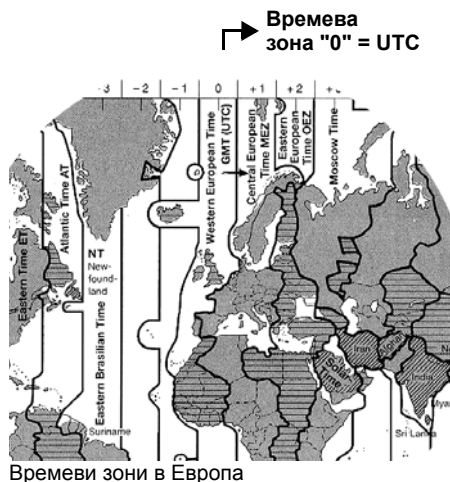
Запаметяването на стойности за скоростта се извършва за период от 168 часа. При това DTСO 1381 запаметява с точност до секунда с дата и час скоростта на движение (средна стойност от повече измервания).

- Възприемане на стойностите от паметта: 1 km/h
- Максимална стойност на скоростта: 220 km/h

¹⁾ Тези данни могат да се прочетат през интерфейса за сваляне на данни.

■ Управление на времето

Начало и край на всички вписвания за времето да работното време, времето за управление, времето за почивка и т.н. DTCO 1381 запаметява в UTC-време. Също така са запаметени вписванията на картите в тахографа. Данните за времето на разпечатките по същия начин отговарят на UTC-времето.



UTC-време - какво е това?

UTC-Zeit = universal time coordinated = координирано световно време.

UTC-времето съответства на времевата зона "0" на разделеното на 24 времеви зони (-12 ... 0 ... +12) земно кълбо.

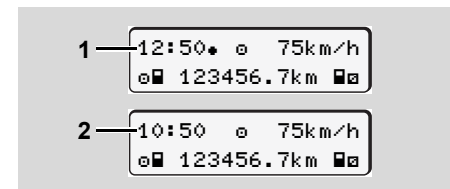
Преместване на времевите зони	Страни
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

► Изображение на часовото време на дисплея

Фабрично изобразеното часово време на дисплея съответства принципно на UTC-времето. Посредством функцията

на менюто "Местно време" можете да настроите изобразеното часово време към локалното местно време.

Кое часово време се появява в момента в стандартната индикация, ще разпознаете така:



Изображение на часовото време в стандартната индикация

- (1) **Настроено местно време**
след часовото време се появява символът "★".
- (2) **UTC-време**
часовото време се появява без символа "★".

► Преизчисление на местното време в UTC-време



За да може DTСO 1381 коректно да изчисли вписванията за времето, данните за времето трябва да се извършват в UTC-време.

Трябва да се имат предвид следните параметри:

- съответстващото преместване на часова зона
- валидните времена на превключване за начало и край на лятното часово време.

Формула:

UTC-време = Местно време – (ZO + SO)

ZO = Преместване на времевите зони

SO = Начало на лятното часово време (с края на лятното часово време това преместване отпада)

(ZO + SO) = настроено преместване в DTСO 1381

Пример:

Местно време в Германия = 15:30 часа (лятно часово време)

UTC-време = Местно време – (ZO + SO)
= 15:30 часа – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-време = 13:30 Час

Разпознаване на настроено преместване

welcome
15:30* 13:30UTC
1 2

Поздравителен текст

След поставяне на карта за прибрл. 3 секунди се появяват настроеното местно време (1) и UTC-времето (2). Разликата между местното време и

UTC-времето съответства на настроеното преместване на DTСO 1381.

Или:

UTC@ 31.03.2008
13:30 15:30*

Функция на менюто "Местно време"

Във функцията на менюто "Местно време" Вие разпознавате и променяте настроеното преместване на DTСO 1381.

► Вижте "Настройка на населено място" на стр. 57.

■ Поддръжка и грижа

► Почистване на DTCSO 1381

Почистете корпуса, дисплея както и функционалните бутони с леко навлажнена кърпа или с почистваща кърпа от микрофазер.



Не използвайте абразивни почистващи препарати, а също и разтворители като разреждители или бензин.

► Задължение за проверка за тахографи

Профилактични работи по поддръжката не са необходими за DTCSO 1381. Минимум на всеки две години съобразената с изискванията работа на DTCSO 1381 трябва да се проверява от оторизиран сервиз.

Допълнителни проверки са необходими, когато ...

- се извършват промени по прев. средство, например брой на импулсите или размера на гумите,
- е проведен ремонт на DTCSO 1381,

- се промени регистр. номер на прев. средство,
- UTC-времето се отклонява с повече от 20 минути.



Погрижете се за това, вградената табелка да се обновява при всяка допълнителна проверка и да съдържа предписаните данни.

Погрижете се за това, в рамките на предписаното задължение захранващото напрежение на DTCSO 1381 като сума да се разделя за повече от 12 месеца, например при разкачване на акумулатора на прев. средство от самото прев. средство.

► Поведение при ремонт / Смяна на DTCSO 1381

Сервизите с разрешение могат да свалят данни от DTCSO 1381 и да ги предават на съответното предприятие.

Ако свалянето на запаметените данни не е възможно поради дефект, сервизите трябва да връчат на превозвача удостоверение за това.



Архивирайте данните или запазете грижливо удостоверението за евентуални контролни запитвания.

► Унищожаване на компонентите като отпадъци




Моля унищожавайте DTCSO 1381 с принадлежащите компоненти на системата според изискванията за унищожаване на отпадъци от контролни уреди на ЕС за съответната страна-членка.

■ Технически данни

► DTСO 1381

Крайна стойност на диапазона на измерване	220 km/h
Течнокристален дисплей	2 реда с по 16 знака
Температура	Режим: -25 до 70 °C Склад: -40 до 85 °C
Напрежение	24 или 12 волта прав ток
Мощност	Стендбай: При режим типично: 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	DIR 2006/28/EG
Термопечатащо устройство	Големина на знаците: 2,1 x 1,5 мм Ширина на печатане: 24 реда/ред Скорост: прил. 15 - 30 мм/сек.
Вид защита	IP 54

► Ролка хартия

Условия на околната среда	Температура: -25 до 70 °C
Размери	Диаметър: прил. 27,5 мм Широчина: 56,5 мм Дължина: прил. 8 м
Номенкл. №:	1381.90030300 Оригинални ролки хартия за смяна ще получите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.
 Моля имайте пред вид	Използвайте (поръчвайте) само ролки хартия (Оригинална хартия за принтери), на които могат да се видят типа на тахографа (DTСO 1381) със знак за качество "84" и валидния знак за допуск "174" или "189".

Възможно спец. оборудване

- ADR-вариант
- Спец. за клиента бленда, осветление на дисплея и бутоните
- Автоматична настройка на операциите след запалване вкл/изкл
- Разпечатка на диаграми (операции, скорост, статусен вход), v- / n-профили

Пиктограми и примери за разпечатка

Обзор на пиктограмите

Обозначение на страните

Примери за разпечатка

Обяснение към примерите за разпечатки

Цел на записа на данни при събития или грешки

■ Обзор на пиктограмите

Видове режими	
♣	Превозвач
♠	Контрол
♣	Кормуване
♠	Калибриране
♠	Състояние на готовност

Лица	
♣	Предприятие
♠	Контролен орган
♣	Водач
♠	Сервиз / Контролна станция
♠	Производител

Операции	
♠	Време на готовност
♣	Време на управление
♠	Време за пауза и почивка
♣	Друго работно време
♠	Валидно прекъсване
?	Неизвестно

Уреди / Функции	
1	Отвор за поставяне на карти-1; Водач-1
2	Отвор за поставяне на карти-2; Водач-2
♠	Карта
♣	Час
♠	Принтер / Разпечатка
♣	Въвеждане
♠	Индикация
♠	Външно запамятаване Сваляне (копиране) на данни
♠	Тече пренос на данни
♠	Датчик
♠	Прев. средство /Транспортна единица / DTCS 1381
♣	Размер на гумите
♠	Захранване с напрежение

Разни	
!	Събитие
×	Грешка

♣	Служебно съобщение / Предупреждения работно време
♠	Начало на смяна (начало на работния ден)
♣	Нас. място
♠	Сигурност
♣	Скорост
♣	Време
Σ	Общо / Обобщение
♠	Край на смяната (край на работния ден)
♠	Ръчно въвеждане на дейности на водача

Специфични условия

OUT	Не е необходим контролен уред
♠	Престой на ферибот или влак

Квалификатори

≥4h	ежедневно
	две седмици
+	от или до



► Комбинации на пиктограми

Разни	
	Нас. място на контрола
	Начално време
	Крайно време
	Начало извън обseg: Не е необходим контролен уред
	Край извън обseg:
	Нас. място при начало на работния ден (начало на смяна)
	Нас. място при край на работния ден (край на смяна)
	От прев. средство
	Разпечатка карта на водача
	Разпечатка прев. средство / DTCSO 1381
	Въвеждане прев. средство / DTCSO 1381
	Индикация карта на водача
	Индикация прев. средство / DTCSO 1381
	Местно време
	UTC корекция

Карти	
	Карта на водач
	Карта на превозвач
	Контролна карта
	Сервизна карта
	Няма карта

Управление	
	Екип
	Време на управление за две седмици

Разпечатки	
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от DTCSO 1381
	Събития и смущения от DTCSO 1381
	Случаи на превишена скорост
	Технически данни

	Операции на водача
	v-диаграма
	Диаграма статус D1/D2
	Профил "Скорост" *
	Профил "Обороти на двигателя" *

Индикации	
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни операции на водача (дневна стойност) от прев. средство / DTCSO 1381
	Събития и смущения от прев. средство / DTCSO 1381
	Случаи на превишена скорост
	Технически данни
	Превозвача

Събития	
!	Поставяне на невалидна карта за тахограф
!	Съвпадане на времето
!	Поставяне на карта на водача по време на пътуване
>>	Случаи на превишена скорост
!	Грешка в комуникацията с датчика
!	Настройка на времето (от сервиза)
!	Конфликт карти
!	Пътуване без валидна карта на водача
!	Последната процедура с картата не е приключила коректно
!	Прекъсване на ел.захранването
!	Нарушение на сигурността
>	Контрол превишаване на скоростта

Смущения	
×	Грешна функция на картата
×	Смущение на индикация
×	Смущение на принтер
×	Вътрешно смущение DTCO 1381
×	Смущение при сваляне
×	Смущение на датчик

Предупреждения работно време

	Пауза!
--	--------

Ръчен процес на въвеждане

	Край на смяната?
	Потвърждение или въвеждане "Нас. място" при край на смяната
	Начало на новата смяна
	Въвеждане "Нас. място" при начало на смяната

Служебни съобщения	
	Грешно въвеждане
	Достъп до менюто не е възможен
	Моля въвеждане
	Разпечатка не възможна
	Капак отворен
	Няма хартия
	Разпечатка забавена
	Повредена карта
	Фалшива карта
	Изхвърляне не възможно
	Процесът забавен
	Записването непостоянно
	Смущение на уреда
	v-Импулси без запалване
	Невалидно в дни ...
	Калибриране в дни ...

■ Обозначение на страните

Даване на стойност	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андора
ARM	Армения
AZ	Азербайджан
B	Белгия
BG	България
BIH	Босна и Херцеговина
BY	Белорусия
CH	Швейцария
CY	Кипър
CZ	Чешка република
D	Германия
DK	Дания
E	Испания ⁽¹⁾
EC	Европейска общност
EST	Естония
EUR	Останалата част на Европа
F	Франция
FIN	Финландия

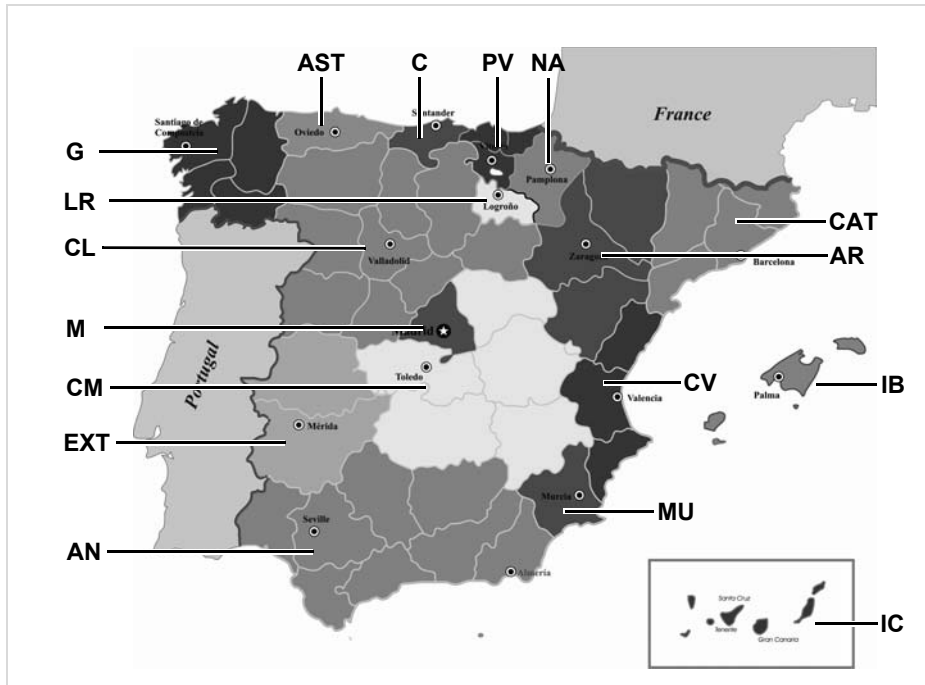
FL	Лихтенщайн
FR	Фароезия
GE	Грузия
GR	Гърция
H	Унгария
HR	Хърватска
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Луксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Малта
MC	Монако
MD	Република Молдова
MK	Македония
N	Норвегия
NL	Холандия
P	Португалия
PL	Полша

RO	Румъния
RSM	Сан Марино
RUS	Руска федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украйна
UK	Обединено кралство, Алдърней, Гърнсей, Джърси, Остров Ман, Гибралтар
UNK	Неизвестно
V	Град Ватикана
WLD	Останалия свят
YU	Югославия

⁽¹⁾ ➔ Вижте "Обозначения на региони" на стр. 90.

► Обозначения на региони

Даване на стойност – Испания	
AN	Андалусия
AR	Арагония
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия-Леон
CM	Кастилия-Ла Манча
CV	Валенция
EXT	Екстремадура
G	Галиция
IB	Балеарски острови
IC	Канарски острови
LR	Ла Риоха
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Навара
PV	Баския



■ Примери за разпечатка

► Разпечатка за деня на картата на водача

1 ▼ 26.11.2008 14:55 (UTC)

2 24h▼

3 Schmitt
Peter
ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried
IDK /45678901234567 7 8
04.01.2009

4 ABC12345678901234
D /VS-VM 612

5 Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TD /87654321087654 3 2
↑ 02.04.2007

7 ID /12345678901234 5 6
D 11.11.2008 11:11 ▼

8 25.11.2008 310

8a ? 00:00 06:00 06h00
D 06:00 06:17 00h17

8b A D /VS-VM 612
95 872 km

8c * 06:17 07:02 00h45
* 07:02 07:41 00h39 ee
o 07:41 09:00 01h19 ee
95 958 km: 86 km

8e

8a ? 09:00 09:24 00h24

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c D 09:24 11:54 02h30 ee
* 11:54 12:33 00h39

8a ? 12:33 12:43 00h10

8c o 12:43 15:10 02h27
h 15:10 16:22 01h12 *
o 16:22 16:38 00h16
D 16:38 17:20 00h42
16:38

8d o 17:20 18:12 00h52
* 18:12 18:36 00h24
h 18:36 18:38 00h02
205 408 km: 231 km

8e

8a ? 18:38 00:00 05h22

11 eib 06:00 D
95 872 km
H 09:00 D
95 958 km

11a eib 09:24 D
205 002 km
H 12:33 D
205 177 km
eib 12:43 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
ee 04h28

12 x 10.11.2008 12:45
00h04

12c A D /VS-VM 612

12c ! 05.08.2008 09:23
! 35 00h01

12c A D /VS-VM 612

13 A D /VS-VM 612
! xA

13c >> 5 15.11.2008 16:42
(2) 00h12
ID /98765432109876 5 4
IF /12345678901234 5 6

>> 4 15.10.2008 11:10
(95) 00h30
IDK /45678901234567 7 8
IF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2008 12:45
00h04
IDK /45678901234567 7 8

21 F Friedrichshafen
D Schmitt Peter
o Regenz Winfried

Особеност при "Разпечатка за деня на картата на водача"

8f

```

    ▣ ▣ ▣ /12345678901234 5 6
    ▣ 11.11.2008 11:11 ▾
    -----
    25.11.2008 310
    ? !ee ?
    -----
    ? 00:00 06:00 06h00
    ▣ 06:00 06:17 00h17
    -----
    1
    A D /VS-VM 612
    95 872 km
    * 06:17 07:02 00h45
    * 07:02 07:41 00h39 ee
    ○ 07:41 09:00 01h19 ee
    95 958 km; 86 km
    
```

8g

```

    A D /VS-VM 612
    95 872 km
    * 06:17 07:02 00h45
    * 07:02 07:41 00h39 ee
    ○ 07:41
    -----
    Σ km; km
    -----
    ●► 06:00 D
    95 872 km
    ○ 00h00 km
    * 01h24 ▣ 00h17
    h 00h00 ? 06h00
    ee 00h39
    
```

► Събития /Грешки от картата на водача

1 ▾ 11.11.2008 11:11 (UTC)

2 !x▣▣ ▾

3 ▣ Schmitt
Peter

3a ▣ ▣ ▣ /12345678901234 5 6

○ Rosenz
Winfried

4 ○ ▣ ▣ ▣ /45678901234567 7 8
04.01.2007

12a A ABC12345678901234

12c D /VS-VM 612

!ee 04.04.2008 02:14
06h03

A S /LCR 243

!▣e 04.08.2008 18:12
00h01

A D /VS-VM 612

!▣e 10.02.2008 08:12
00h01

A D /S-VD 432

!‡ 12.12.2007 10:15
00h10

A D /VS-VM 612

!ll 10.05.2008 08:45
00h01

A D /VS-VM 612

↓

12c !▣ 05.08.2008 09:23
! 35 00h01

A D /VS-VM 612

!▣ 17.04.2008 16:04
! 17 01h02

12b A D /VS-VM 612

12c x▣ 10.11.2008 12:45
00h04

A D /VS-VM 612

x▣ 11.02.2008 18:02
00:03

A D /VS-VM 612

xll 20.12.2007 01:54
00h04

A D /S-VD 432

21 ▣ *Ulm*
▣ *Schmitt Peter*
○ *Rosenz Winfried*

► Разпечатка за деня на прев. средство

1	▼ 27.11.2008 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
4	□ID /12345678901234 5 6
5	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
6	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
9	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2007
10	□ID /12345678901234 5 6
10a	□ 11.11.2008 11:11 ▼
10b	○ 25.11.2008
10c	○ 95 872 - 96 284 km
10d	○ 1
10e	○ 95 872 km
10f	○ H 00:00 06:17 06h17 *
10g	○ 95 872 km 0 km
10h	○ Rosenz Winfried
10i	○ IDK /45678901234567 7 8
10j	○ 04.01.2009
10k	○ A+S /LCR 243
10l	○ 24.11.2008 18:54
10m	○ 95 872 km M

10e	* 06:17 07:02 00h45
10g	* 07:02 07:41 00h39 ○○
10a	○ 07:41 09:00 01h19 ○○
10b	○ 95 958 km: 86 km
10c	○ 95 958 km
10d	* 09:00 09:05 00h05
10e	○ 95 958 km: 0 km
10f	○ Mustermann Heinz-Dieter
10g	○ ID /12345678901234 5 6
10h	○ 16.06.2009
10i	○ A+D /M-MS 680
10j	○ 24.11.2008 18:54
10k	○ 95 958 km
10l	* 09:05 09:30 00h25
10m	○ 09:30 12:25 02h55
10n	○ 12:25 13:43 01h18
10o	○ 12:25
10p	○ 13:43 13:46 00h03
10q	* 13:46 13:48 00h02 ○○
10r	○ 13:48 14:33 00h45 ○○
10s	* 14:33 15:08 00h35 ○○
10t	○ H 15:08 16:10 01h02 ○○ *
10u	○ 96 206 km: 248 km
10v	○ 96 206 km
10w	○ H 16:10 16:30 00h20
10x	○ 96 206 km: 0 km
10y	○ Anton Max
10z	○ IDA /56789567895678 9 5
10aa	○ 25.10.2010

10a	A+D /VS-VM 612
10b	○ 25.11.2008 16:30
10c	○ 96 206
10d	○ 16:30 17:26 00h56
10e	* 17:26 18:37 01h11
10f	○ 96 274 km: 68 k
10g	○ 96 274 km
10h	* 18:37 19:00 00h23
10i	○ 19:00 19:21 00h21
10j	○ H 19:21 00:00 04h39
10k	○ 96 284 km: 10 km
10l	○ 2
10m	○ 95 872 km
10n	○ H 00:00 07:02 07h02 *
10o	○ 95 872 km: 0 km
10p	○ Förster Thomas
10q	○ ID /98765432109876 5 4
10r	○ 22.12.2009
10s	○ A+S /LCR 243
10t	○ 24.11.2008 14:12
10u	○ 95 872 km
10v	* 07:02 07:41 00h39 ○○
10w	○ 07:41 09:00 01h19 ○○
10x	○ 95 958 km: 86 km
10y	○ 95 958 km
10z	○ 09:00 13:46 04h46
10aa	○ 12:25
10ab	○ 96 156 km: 198 km

↓

11 1e□ -- Σ

11b ○ 00h21 10 km
 * 00h28 □ 00h00
 h 11h16

11c 2e□ --
 * 00h00 □ 12h16
 h 07h02

○ Rosenz
 Winfried
 eDK /45678901234567 7 8
 He 09:00 D
 95 958 km
 ○ 01h19 86 km
 * 01h24 □ 00h00
 h 00h00
 ee 01h58

13 !xA
 !e□ 1 25.11.2008 19:01
 (1) 00:20
 □ --

13c >> 5 15.11.2008 16:42
 (2) 00h12
 e□D /98765432109876 5 4
 e□F /12345678901234 5 6

x□ 0 10.11.2008 12:45
 00h04
 eDK /45678901234567 7 8

21 □• *Linda*
 □ *Schmitt Peter*
 e+
 +e
 e

► Събития / Грешки на прев. средство

↓

1 ▼ 24.10.2008 16:07 (UTC)

2 !xA

3 □ Schmitt
 Peter
 e□D /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
 D /VS-VM 612

13a !e□ 0 10.08.2008 08:12
 (0) 00h01

13c e□D /12345678901234 5 6
 e□F /12345678901234 5 6

!e□ 0 10.08.2008 08:20
 (0) 00h03
 e□D /12345678901234 5 6
 e□F /12345678901234 5 6

!e□ 1 15.10.2008 07:02
 (1) 00:54
 □ --

!e□ 2 15.10.2008 07:02
 (1) 00:54
 □ --

!e□ 3 15.03.2007 07:56
 (1) 00h01
 e□F /12345678901234 5 6
 e□B /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2008 11:10
 (95) 00h30
 eDK /45678901234567 7 8
 e□F /12345678901234 5 6

↓

13b !e□ 0 17.04.2008 16:04
 (0) 01h02
 eDK /45678901234567 7 8
 e□F /12345678901234 5 6
 T□UK /54321987654321 9 8

!e□ 0 05.08.2008 09:23
 (0) 00h01
 eDK /45678901234567 7 8
 xA

x□ 0 10.08.2008 07:00
 00h02
 e□D /12341234123412 3 4

x□ 0 05.05.2007 07:15
 00h14
 e□D /12345678901234 5 6
 e□F /12345678901234 5 6

x□ 6 05.05.2007 07:15
 00h14
 e□D /12345678901234 5 6
 e□F /12345678901234 5 6

x▼ 0 12.09.2008 21:00
 00:01
 □ --

x▼ 0 12.09.2008 21:00
 00:01
 □ --

21 □• *Linda*
 □ *Schmitt Peter*
 e

► Случаи на превишена скорост

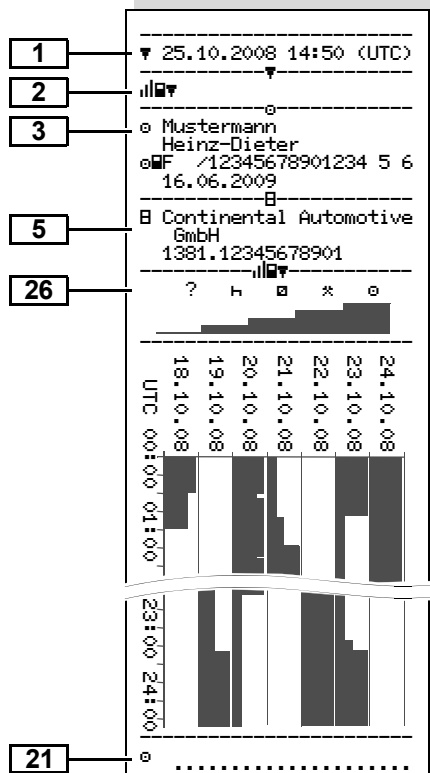
1 24.10.2008 14:50 (UTC)
 2 >> 90 km/h
 3 o Mustermann
 Heinz-Dieter
 oMF /12345678901234 5 6
 16.06.2004
 4 A ABC12345678901234
 D /VS-VM 612
 19 >>13.03.2008 14:15
 >>>17.04.2008 17:44 (7)
 20 >>>24.05.2007 14:02 00h06
 98 km/h 92 km/h (1)
 20c o Förster
 Thomas
 oMD /98765432109876 5 4
 ->>(365)
 20a >>>15.10.2008 11:10 00h30
 98 km/h 95 km/h (95)
 o Rosenz
 Winfried
 oMDK /45678901234567 7 8
 20b oMDK /432109876543210 1 0
 >>>(10)
 >>>16.05.2008 17:10 00h15
 94 km/h 92 km/h (12)
 20c o Mustermann
 Heinz-Dieter
 oMF /12345678901234 5 6
 21 o
 o
 o Mustermann Heinz

► Технически данни

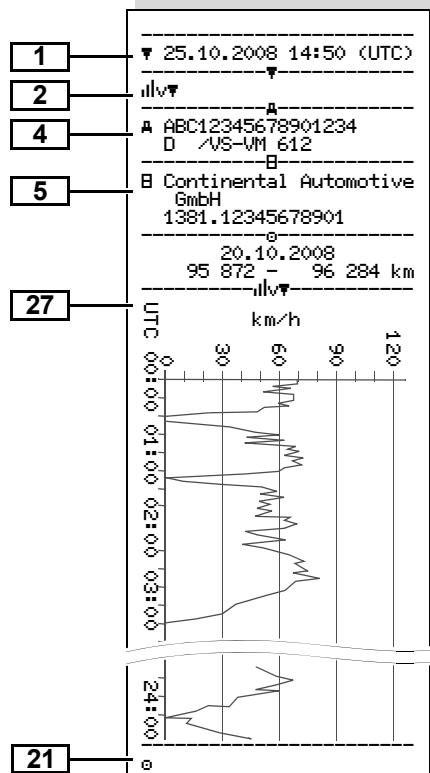
1 25.10.2008 14:50 (UTC)
 2 ToV
 3 o Expedition Mustermüller
 oMD /12341234123412 3 4
 3a o Mustermann
 Heinz-Dieter
 oMF /12345678901234 5 6
 16.06.2009
 4 A ABC12345678901234
 D /VS-VM 612
 14 B Continental Automotive
 GmbH
 H.-Hertzstr.45 78052
 VS-Willinsien
 1381.12345678901234567
 e1 84
 12345678
 2008
 V xx.xx 17.04.2008
 15 l 87654321
 e1 175
 08.03.2007
 16 T Fa. Mustermann & NFZ-
 Hersteller
 Schillerstr. 10 Muster
 kirchen
 16a TMD /45678901234567 8 9
 21.01.2008
 16b T 08.03.2007 (1)
 A ABC12345678901234

↓
 ///////////////
 W 8 000 Imp/km
 k 8 000 Imp/km
 l 3 050 mm
 e 315/70/R22.5
 > 90 km/h
 o - km
 T NFZ-Profi Service & Ve
 rtrieb
 Hauptstr. 24-26 Muster
 stadt
 TMD /87654321087654 3 2
 12.03.2008
 17 o
 !e 08.03.2007 14:00
 e 08.03.2007 15:00
 17a T Fa. Mustermann & NFZ-
 Hersteller
 Schillerstr. 10 Muster
 kirchen
 TMD /45678901234567 8 9
 21.01.2008
 17b !e 28.08.2007 13:00
 e 28.08.2007 13:26
 T Kienzle ARG0 GMBH
 Bismarckstr. 19 Berlin
 -Steglitz
 TMD /89012345678901 5 6
 19.10.2008
 -!x
 18 ! 18.10.2007 06:34
 x 30.09.2007 18:15
 -B ATTACHMENT
 25 SWUM
 V xx.xx

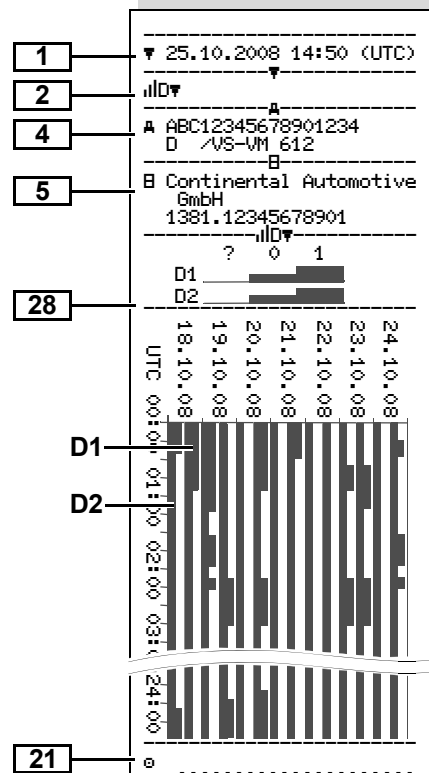
► Операции на водача *



► v-диаграма *



► Диаграма статус D1/D2 *



► Профил "Скорост" *

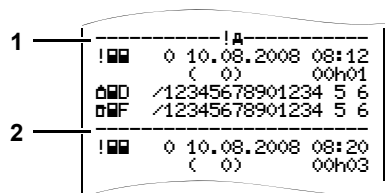
1	▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠ /12341234123412 3 4
4	♠ ABC12345678901234 D /VS-VM 612
	○ 25.11.2008 00:00 25.11.2008 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2008 18:37 26.11.2008 00:00
23	km/h
	0 <=v< 1 05h02
	1 <=v< 10 00h01
	10 <=v< 16 00h02
	16 <=v< 24 00h04
	24 <=v< 32 00h05
	32 <=v< 40 00h05
	40 <=v< 48 00h04
	48 <=v< 56 00h00
	56 <=v< 64 00h00
	64 <=v< 72 00h00
	72 <=v< 80 00h00
	80 <=v< 88 00h00
	88 <=v< 96 00h00
	96 <=v< 104 00h00
	104 <=v< 112 00h00
	112 <=v< 221 00h00
21	○

► Профил "Обороти на двигателя" *

1	▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♠ Spedition Mustermüller ♠ /12341234123412 3 4
4	♠ ABC12345678901234 D /VS-VM 612
	○ 25.11.2008 00:00 25.11.2008 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< × 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2008 18:37 26.11.2008 00:00
24	rpm
	0 <=n< 1 05h02
	1 <=n< 234 00h00
	234 <=n< 469 00h00
	469 <=n< 703 00h00
	703 <=n< 938 00h00
	938 <=n< 1172 00h00
	1172 <=n< 1406 00h03
	1406 <=n< 1641 00h03
	1641 <=n< 1875 00h04
	1875 <=n< 2109 00h09
	2109 <=n< 2344 00h02
	2344 <=n< 2578 00h00
	2578 <=n< 2812 00h00
	2812 <=n< 3047 00h00
	3047 <=n< 3281 00h00
	3281 <=n< × 00h00
21	○

■ Обяснения към примерите за разпечатки

☞ По желание разпечатката може да има специфично за фирмата лого.



Всяка разпечатка се състои от стоящи една до друга редици от различни блокове данни, които се документират от блокови идентификатори (1).

Един блок данни съдържа един или повече записи данни, които се документират от един идентификатор записи данни (2).

9

Непосредствено след един блокови идентификатор не се разпечатва идентификатор записи данни!

▶ Легенда на блокове данни.

1	Дата и часова време на разпечатката в UTC-време
2	<p>Вид на разпечатката:</p> <p>24h▣▣ = Разпечатка за деня на картата на водача</p> <p>!x▣▣ = Събития /Грешки от картата на водача</p> <p>24h▣▣ = Разпечатка за деня операции на водача от DTCO 1381</p> <p>!x▣▣ = Разпечатка за деня на DTCO 1381</p> <p>>>>▣ = Случаи на превишена скорост</p> <p>Настроената стойност на ограничителя на скоростта се разпечатва допълнително.</p> <p>▣▣▣ = Технически данни</p> <p>Опционални разпечатки:</p> <p>▣▣▣ = Операции на водача *</p> <p>▣▣▣ = v-диаграма *</p> <p>▣▣▣ = Диаграма статус D1/D2 *</p> <p>▣▣▣ = Профил "Скорост" *</p> <p>▣▣▣ = Профил "Обороти на двигателя" *</p>

3	<p>Данни за притежателя на поставената в тахографа карта:</p> <p>▣ = Контролен орган</p> <p>▣ = Водач</p> <p>▣ = Предприятие</p> <p>▣ = Сервиз / Контролна станция</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на служителя (или на инстанцията) • Малко име на служителя • Разпознаване на картата <p>При не индивидуални карти за тахограф вместо името се отпечатва името на контролната инстанция, на предприятието или на сервиза.</p>
3а	<p>Данни за притежателя на другата карта за тахограф:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на водача • Малко име на водача • Разпознаване на картата • Картата валидна до ...



4	<p>Разпознаване на прев. средство:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Идентификационен номер прев. средство • Допускаща страна-членка и регистрация на прев. средство
5	<p>Разпознаване на DTCSO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Производител на тахографа • Номер на частите на тахограф DTCSO 1381
6	<p>Последно калибриране на DTCSO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на сервиса • Разпознаване на картата на сервиса • Дата на калибриране
7	<p>Последен контрол:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разпознаване на контролната карта • Дата, часово време и вид на контрола <ul style="list-style-type: none"> ■ = Сваляне от картата на водача ‡ = Сваляне от DTCSO 1381 ‡ = Печат □ = Индикации

8	<p>Списък на операциите на водача в последователността на възникване:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката и брояч на присъствие (брой на дните, в които е използвана картата.)
8a	<ul style="list-style-type: none"> • ? = Период, карта не поставена • Начало, край и продължителност • В примера: ръчно въведена дейност след поставяне на картата на водача с пиктограма, начало, край и продължителност.
8b	<p>Поставяне на картата на водача в мястото на поставяне (отвор за поставяне на карти-1 или отвор за поставяне на карти-2):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и регистрация на прев. средство • Състояние на километража при поставяне на картата

8c	<p>Операции на картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало, край, продължителност, както и статус на воденето на прев. средство <ul style="list-style-type: none"> ☞ = Режим работа в екип, * = Времена за почивка от минимум един час
8d	<p>Специфични условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Време за въвеждане и пиктограма, в примера: Ферибот или влак
8e	<p>Изваждане на картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Състояние на километража и изминат пътен участък от последното поставяне на насам
8f	<p>Внимание: Възможна нетрайност в записването на данни, тъй като този ден е запаметен двойно на картата.</p>





8g	Операцията не е приключена: <ul style="list-style-type: none"> • При разпечатка с поставена карта на водача продължителността на операцията и обобщенията за деня могат да бъдат непълни.
9	Начало на представянето във вид на списък на операциите на водача в DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката (дата на изискване) • Състояние на километража в 00:00 часа и 23:59 часа
10	Хронология на всички операции на отвора за поставяне на карти-1
10a	Период, в който картата на водача е била поставена в отвора за поставяне на карти-1: <ul style="list-style-type: none"> • Състояние на километража в началото на периода • Настроена(и) операция(и) в този период • Състояние на километража в края на периода и изминат пътен участък

10b	Поставяне на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> • Име на водача • Малко име на водача • Разпознаване на картата • Картата валидна до ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и служебна регистрация на предишното прев. средство • Дача и часово време на изваждането на картата от предишното прев. средство
10d	<ul style="list-style-type: none"> • Състояние на километража при поставяне на картата на водача M = проведено е ръчно въвеждане
10e	Списък на операциите: <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограма на операцията, часово време начало, часово време край, продължителност, както и статус на воденето на прев. средство ☐☐ = Режим работа в екип * = Времена за почивка по-големи от 1 ч

10f	Въвеждане на специфични условия: <ul style="list-style-type: none"> • Време на начало, на край и пиктограма на условието n = Преминаване на ферибот или пътуване с влак ☐UT = Не е необходим контролен уред
10g	Изваждане на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> • Състояние на километража и изминат пътен участък
10h	Хронология на всички операции на отвора за поставяне на карти-2
11	Обобщение за деня
11a	Въведени населени места: <ul style="list-style-type: none"> • ☐☐ = Часово време на начало със страна и при необх. регион • ☐☐ = Часово време на край със страна и при необх. регион • Състояние на километража на прев. средство



11b	<p>Обобщение на периодите от време без карта на водача в отвор за поставяне на карти-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Въведени нас. места в хронологична последователност (в примера без вписване) • Общи операции на отвора за поставяне на карти-1
11c	<p>Обобщение на периодите от време "без карта на водача" в отвор за поставяне на карти-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Въведени нас. места в хронологична последователност (в примера без вписване) • Общи операции на отвора за поставяне на карти-2
11d	<p>Обобщение за деня "Общи стойности на операцияите" от картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Общо време на управление и изминат пътен участък • Общо време за работа и готовност


	<ul style="list-style-type: none"> • Общо време за почивка и неизвестно време • Общо време на дейностите в екип
11e	<p>Обобщение на операцияите, подредени хронологично по водачи (за всеки водач, сумирано за двата отвора за поставяне на карти):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име, малко име, разпознаване на картата на водача •  = Часово време на начало със страна и при необх. регион •  = Часово време на край със страна и при необх. регион • Операции от този водач: общо време на управление и изминат пътен участък, общо време за работа и готовност, общо време за почивка общо време за дейностите в екип.

	<p>Забележка: В този пример за разпечатка водачът Антон Макс първо е бил Водач-2, след това Водач-1. Сумата на операцияите се образува от двата отвора за поставяне на карти.</p>
12	<p>Списък на последните пет запаметени събития или смущения от картата на водача.</p>
12a	<p>Списък на всички запаметени събития от картата на водача подредени по вид грешка и дата.</p>
12b	<p>Списък на всички запаметени смущения от картата на водача подредени по вид грешка и дата.</p>
12c	<p>Запис данни на събитието или на смущението.</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограма на събитието или на смущението. • Дата и начало



	<p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране. ➔ <i>Вижте "Цел на записа на данни при събития или грешки" на стр. 106.</i> Продължителност на събитието или на смущението. <p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Допускаща страна-членка и служебна регистрация на прев. средство, в което са настъпили събитията или смущенията.
13	Списък на последните пет запаметени или още активни събития/смущения на DTCO 1381.
13a	Списък на всички записани или трайни събития на DTCO 1381.
13b	Списък на всички записани или трайни смущения на DTCO 1381.

13c	<p>Запис данни на събитието или на смущението.</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на събитието или на смущението. Кодиране цел на запис данни. ➔ <i>Вижте "Цел на записа на данни при събития или грешки" на стр. 106.</i> Дата и начало <p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране. ➔ <i>Вижте "Кодиране за точно описание" на стр. 108.</i> Брой на подобни събития през този ден ➔ <i>Вижте "Брой на подобните събития" на стр. 107.</i> Продължителност на събитието или на смущението.
------------	--

	<p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Разпознаване на поставената(ите) в началото или в края на събитието или смущението карта(и) на водача (максимум четири вписвания). "----" се появява, когато не е поставена карта на водача.
14	<p>Разпознаване на DTCO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> Производител на тахографа Адрес на производителя на тахографа Номер на частите Номер на разрешителното за модификация Сериен номер Година на производство Версия и дата на инсталация на програмата за оперативно обслужване








15	Разпознаване на датчика: <ul style="list-style-type: none"> • Сериен номер • Номер на разрешителното за модификация • Дата на първи монтаж (първо свързване с DTSC 1381)
16	Данни калибриране
16a	Списък на данни калибриране (в записи данни): <ul style="list-style-type: none"> • Име и адрес на сервиза • Разпознаване на картата на сервиза • Сервизната карта валидна до ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Дата и цел на калибрирането: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Активиране; Записване на известни данни калибриране към момента на активиране 2 = първи монтаж; първо калибриране след активиране на DTSC 1381 3 = Монтаж след ремонт – уред за смяна; първи данни калибриране в прев. средство в момента

	<ul style="list-style-type: none"> 4 = редовна допълнителна проверка; данни калибриране на доп. проверка • Идентификационен номер прев. средство • Допускаща страна-членка и служебна регистрация <p>Забележка: в примера тези данни първо са налични в следващия запис данни.</p> <ul style="list-style-type: none"> • м = Пътни обороти на прев. средство • k = настоена пост. величина в DTSC 1381 за приравняване на скоростта • 1 = действителен размер на гумите • ● = Размер на гумите • ⤴ = Настройка на ограничителя на скоростта • Старо и ново състояние на километража
17	Настройки на времето

17a	Списък на наличните данни за настройка на времето: (в записи данни) <ul style="list-style-type: none"> • Дата и часово време, стари • Дата и часово време, променени • Име на сервиза, който е настроил времето • Адрес на сервиза • Разпознаване на картата на сервиза • Сервизната карта валидна до ... <p>Забележка: В 2. запис данни се вижда, че настроеното UTC-време е коригирано от оторизиран сервиз.</p>
18	Най-актуалното записано събитие и най-актуалното смущение: <ul style="list-style-type: none"> • ! = най-скорошно събитие, дата и часово време • x = най-скорошно смущение, дата и часово време



19	<p>Информации при контрола "Превिшаване на скоростта":</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата и часово време на последния контрол • Дата и часово време на първото надвишение на скоростта от последния контрол насам както и брой на следващите надвишения.
20	<p>Първо надвишение на скоростта след последното калибриране.</p>
20a	<p>5-те най-съществени надвишения на скоростта през последните 365 дни.</p>
20b	<p>Последните 10 записани надвишения на скоростта. При това се запаметяват най-съществените надвишения на скоростта за деня.</p>

20c	<p>Вписвания при случаи на превишена скорост (хронологично подредени според най-високата Ш-скорост):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата, часово време и продължителност на превишаването • Най-висока и Ш-скорост на превишаването, брой на подобни събития през този ден. • Име на водача • Малко име на водача • Разпознаване на картата на водача <p>Забележка: Когато в даден блок не съществува запис данни за надвишение на скоростта, се появява ">>----".</p>
21	<p>Ръкописни данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = Нас. място на контрола •  = Подпис на контрольора •  = Начално време •  = Крайно време •  = Подпис на водача

22	<p>Данни за картодържателя на записания профил:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на водача • Малко име на водача • Разпознаване на картата <p>Забележка: Липсващи данни за картодържателя означава: в отвора за поставяне на карти-1 не е поставена карта.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало на записа на профила с дата и часово време • Край на записа на профила с дата и часово време <p>Създават се нови профили:</p> <ul style="list-style-type: none"> • посредством поставяне / изваждане на карта от отвора за поставяне на карти-1 • посредством смяна на деня • посредством корекция на UTC-времето • посредством прекъсване на напрежението
-----------	---



<p>23</p>	<p>Записване на профили скорости:</p> <ul style="list-style-type: none"> Списък на дефинирани диапазони скорости и период в този диапазон. Диапазон: $0 \leq v < 1 =$ Спиране на прев. средство <p>Профил скорости се разделя на 16 зони. Отделните диапазони могат да се настроят ръчно при инсталацията.</p>	<p>25</p>	<p>Специфични за производителя данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> Номер на версията на софтуера за обновяване на модула (SWUM)
<p>24</p>	<p>Записване профили честота на въртене:</p> <ul style="list-style-type: none"> Списък на дефинирани диапазони честота на въртене на двигателя и период в този диапазон. Диапазон: $0 \leq n < 1 =$ Двигател изкл Диапазон: $3281 \leq n < x =$ безклаен <p>Профил честота на въртене се разделя на 16 зони. Отделните диапазони могат да се настроят ръчно при инсталацията.</p>	<p>26</p>	<p>Записване на операциите:</p> <ul style="list-style-type: none"> Легенда на символите От желания ден се прави диаграма на всички операции през последните 7 календарни дни.
		<p>27</p>	<p>Записване на протичането на скоростите на желания ден.</p>
		<p>28</p>	<p>Записване на допълнителни работни групи, като използване на синя светлина, сирена и т.н.:</p> <ul style="list-style-type: none"> Легенда на символите От избрания ден нататък се прави диаграма на статусните входове D1/D2 на последните 7 календарни дни.

■ Цел на записа на данни при събития или грешки

При всяко установено събитие или при всяко установено смущение DTCO 1381 регистрира и запамятава данните по следните правила.

```

oMF /12345678901234 5 6
oMB /22335578901234 1 2
---
>> 4 15.10.2008 11:10
      ( 45) 00h30
oDK /45678901234567 7 8
oMF /12345678901234 5 6
  
```

(1) Цел на запис данни

(2) Брой на подобни събития през този ден

Цел на запис данни (1) обозначава, защо са записани събитието или смущението. Събития от същия вид, които възникват многократно през този ден, се появяват на поз. (2)

► Кодиране цел на запис данни

Следващият обзор показва събитията и смущенията подредени по вид грешка (причина) и причисляване на цел на запис данни:

Събития		
Пикто / Причина	Цел	
! ■■	Конфликт карти	0
! o■	Пътуване без валидна карта	1 / 2 / 7
! ■o	Поставяне при пътуване	3
! ■A	Картата не е затворена	0
>>	Скоростта е твърде висока	4 / 5 / 6
! †	Прекъсване на напрежението	1 / 2 / 7
! л	Смущение на датчик	1 / 2 / 7
! ■	Нарушение на сигурността	0
! oо	Съвпадане на времето ⁽¹⁾	-
! ■	Карта невалидна ⁽²⁾	-

Смущения

Пикто / Причина	Цел	
× ■	Смущение на карта	0
× A	Смущение на уреда	0 / 6
× †	Смущение на принтер	0 / 6
× □	Смущение на индикация	0 / 6
× ‡	Смущения при сваляне	0 / 6
× л	Смущение на датчик	0 / 6

⁽¹⁾ Това събитие се запамятава само на картата на водача.

⁽²⁾ Това събитие не се запамятава от DTCO 1381.



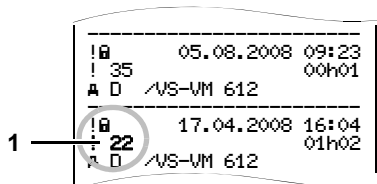
Обзор цел на запис данни

- 0 = Едно от 10-те най-скорошни събития или смущения.
- 1 = Най-дългото събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 2 = Едно от 5-те най-дълги събития в последните 365 дни.
- 3 = Последното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 4 = Най-сериозното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
- 5 = Едно от 5-те най-сериозни събития в последните 365 дни.
- 6 = Първото събитие или първото смущение след последното калибриране.
- 7 = Едно активно събитие или едно продължително смущение.

Брой на подобните събития

- 0 = Запаметяването на "Брой подобни събития" не е необходимо за това събитие.
- 1 = На този ден е настъпило събитие от този вид.
- 2 = На този ден са настъпили две събития от този вид и само едно е запаметено.
- n = На този ден са настъпили "n" събития от този вид и само едно е запаметено.

► Кодирание за по-точно описание



Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността "! 35" се дешифрират с допълнително кодиран (1).

Нарушаващи сигурността опити на DTCO 1381

- 16 = Няма други данни
- 17 = Неуспешно установяване на автентичността на датчика
- 18 = Грешка в установяване на автентичността на картата на водача
- 19 = Неразрешена промяна на датчика
- 20 = Грешка в интеграцията, истинността на данните на картата на водача не се гарантира.
- 21 = Грешка в интеграцията, истинността на запаметените данни на потребителя не се гарантира.
- 22 = Вътрешна грешка пренос на данни
- 23 = Неправомерно отваряне на корпуса
- 24 = Манипулация на хардуера

Нарушаващи сигурността опити на импулсен датчик KITAS 2171

- 32 = Няма други данни
- 33 = Неуспешно установяване на автентичност
- 34 = Грешка в интеграцията, истинността на запаметените данни не се гарантира.
- 35 = Вътрешна грешка пренасяне на данни
- 36 = Неправомерно отваряне на корпуса
- 37 = Манипулация на хардуера

■ Указател на ключовите думи




A			
ADR-вариант	15	Въвеждане страната на края	56
Обозначение на уреда	15	Излизане въвеждане на начало /	
Отклонения от функцията	16	край	57
B		Предприемане на UTC-корекция ..	58
Варианти на индикации	17	Настройка на населено място	57
Режим стендбай	17	D	
Извън обсег	19	Данни в тахографа	80
Индикация данни по време на		Датчик KITAS 2171	74
движение	18	З	
Индикация на съобщения	18	Заличаване на превозвач	25
Понижено и свръхнапрежение	20	Законови правила	10
Стандартна индикация	18	Разглеждане на разпечатките	11
Състояние на готовност	19	Задължения на водача	10
Ферибот или пътуване с влак	19	Задължения на превозвача	11
Указание след запалване вкл	17	I	
Взривна опасност	9, 24	Индикация данни при спряло	
Видове режими	75	превозно средство	18
Режим "Превозвач"	21	Индикаторен инструмент	63, 74
Режим "Експлоатация"	27	Интерфейс за сваляне на данни	16
Водене по менюто след поставяне		Свързване към интерфейса за	
на карта на водача	29	сваляне на данни	24
Въвеждане	56	K	
Въвеждане на страната на		Край на хартията	46
началото	56	Карта на водач	76
Въвеждане начало ферибот /		Данни на картата на водача	78
влак	57	Изваждане на картата на водача ..	39
		Поставяне на картата на водача ..	28
		Карта на превозвач	76
		Данни на картата на превозвача ..	79
		Изваждане на картата на	
		превозвача	25
		Поставяне на картата на	
		превозвача	23
		Функции на картата на	
		превозвача	22
		Функции на менюто в режим	
		"Превозвач"	22
		Кarti за тахограф	76
		Разглеждане на картите за	
		тахографи	12
		Автоматично изхвърляне	76
		Блокиране на картите	76
		Карта на водач	76
		Карта на превозвач	76
		Контролна карта	76
		Права за достъп на картите за	
		тахограф	77
		Почистване на карти за	
		тахографа	12
		Сервизна карта	76
		Комбинации на пиктограми	87
		Компоненти на системата	74

Контролна карта	76	Боравене с DTCSO 1381	9	Диаграма статус D1/D2	96
Н		Законови правила	10	Профил "Обороти на двигателя" ..	97
Настройка на езика	49	Опасност от злополука	9	Профил "Скорост"	97
Настройка на операциите	37	Опасност от нараняване	9	Обяснения	98
Ръчна настройка	37	Средства за онагледяване	8	Операции на водача	96
Автоматична настройка	37	Определения	8	Случаи на превишена скорост	95
Автоматична настройка след		Водач-1	8	Събития / Грешки на прев.	
запалване вкл/изкл	37	Водач-2	8	средство	94
Вписване на операциите		Опасност от злополука	62	Събития /Грешки от картата	
ръкописно	38	Опасност от нараняване	44	на водача	92
О		Отстраняване на задръстване		Технически данни	95
Обозначение на страните	89	на хартията	46	v-диаграма	96
Обозначения на региони	90	П		Процедура по въвеждане	36
Обслужващи елементи	15	Пиктограми	86	Избор на страна	36
Ръб за отрязване на хартията	16	Поддръжка и грижа	83	Изискване за въвеждане	36
Деблокиращ бутон	16	Ремонт / Смяна	83	Прекъсване на процедурата по	
Дисплей	15	Задължение за проверка за		въвеждане	36
Бутони за водач 1	15	тахोगрафи	83	Прочитане на картата на	
Бутони за водач 2	16	Почистване на DTCSO 1381	83	водача	36
Интерфейс за сваляне на данни ..	16	Показване на предприятие	60	Р	
Навигационен бутон или Бутон		Понижено и свръхнапрежение	20	Регистриране на превозвач	23
"Меню"	16	Поставяне на ролка хартия	44	Разпечатване на дневна стойност	
Отвор за поставяне на карти-1	15	Предупреждения работно време	68	от оперативното запаметяващо	
Отвор за поставяне на карти-2	16	Прекъсване на напрежението	20	устройство	54
Общи указания	7	Примери за разпечатка	91	Разпечатване на профили честота	
Разглеждане на картите за		Разпечатка за деня на картата		на въртене	55
тахोगрафи	12	на водача	91	Разпечатване на профили на	
Взривна опасност	9	Разпечатка за деня на прев.		скоростта	55
		средство	93		

Разпечатване на надвишавания на скоростта	54	Ключ за сваляне	24	Разпечатка Водач-1 / Водач-2	53
Разпечатване на събития от оперативното запамятащо устройство	54	Пренос на данни	24	Разпечатка прев. средство	54
Разпечатване на събитията от картата на водача	53	Софтуер	24	Достъп до данни блокиран	51
Разпечатване на технически данни ..	54	Служебни съобщения	69	Достъп до менюто блокиран	51
Разпечатване на v-диаграма	55	Смушения	66	Въвеждане Водач-1 / Водач-2	56
Разпечатайте дневната стойност от картата на водача	53	Смяна на водача / прев. средство	41	Въвеждане прев. средство	57
Разпечатайте дневната стойност от картата на тахографа	40	Документи, които трябва да се носят	42	Извикване на функциите на менюто	48
Разпечатка на данни	45	Смесен режим	41	Индикация данни по време на движение	48
Прекъсване на разпечатката	45	Структура на менюто	52	Индикация Водач-1 / Водач-2	59
Особености при разпечатката	46	Стандартна индикация	18	Индикация прев. средство	60
Стартиране на разпечатката	45	Стъпки обслужване (Първи)	14	При спряло прев. средство	48
Разпечатка на операции	53	За водача	14	Навигиране във функциите на менюто	50
Разпечатка на статусен вход D1/D2	55	За предприемача	14	Напускане на функции на менюто	51
Ръчно въвеждане	30	Събития	64	Настройката на езика	49
Продължаване на работната смяна	31	Съобщения	61	Показване на времената на картата на водача	49
Поставяне на преден план операциите на дадена смяна	33	Потвърждения на съобщения	63		
Ръководство по менюто след изваждане на карта на водача	40	Появява се съобщение	62		
С		Т		U	
Сваляне на данните	24	Технически данни	84	UTC-време	81
		Ролка хартия	84	Преизчисление на местното време в UTC-време	82
		DTCO 1381	84		
		У			
		Управление на времето	81		
		Унищожаване	83		
		Ф			
		Фирмена табелка	16		
		Функции на менюто	47		

■ Преглед на разрешителните


Настоящата инструкция за работа заменя предишните сертифицирани инструкции за работа и е валидна за следните версии на уреди DTСO 1381:

Ниво на разрешителните (вижда се на фирмената табелка)	Сертифициране инструкция за работа	Типични белези на обслужването
 <p>Rel. 1.2</p>	<p>BA00.1381.00 111 118</p>	<p>При варианта на уреда АDR * следните функции са възможни само с включено запалване:</p> <ul style="list-style-type: none"> • поставяне / изваждане на карта за тахограф • разпечатване / индикация на запаметените данни
 <p>Rel. 1.2a</p>	<p>BA00.1381.00 120 118</p>	<p>При включване или изключване на запалването DTСO 1381 може автоматично да се включи за определена операция, например "Ъ".</p>
 <p>Rel. 1.3</p>	<p>BA00.1381.00 130 118</p>	<p>Актуална инструкция за работа.</p>


■ Автоматична настройка на операциите след запалване вкл/изкл

Автоматично настроена операция ...		
... след запалване вкл		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-1
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input checked="" type="checkbox"/>	⏻ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-2
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input checked="" type="checkbox"/>	⏻ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	

... след запалване изкл		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-1
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input checked="" type="checkbox"/>	⏻ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	⏸ Пауза / Време за почивка	Водач-2
<input type="checkbox"/>	⌘ Друго работно време	
<input checked="" type="checkbox"/>	⏻ Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	– Без промяна	

 По време на "Ръчно въвеждане" (допълнение на операциите на картата на водача) тази опция не функционира! Не се извършва промяна на операцията след запалване вкл/изкл!

Автоматичната настройка след запалване вкл/изкл се вижда само в стандартната индикация.

 *Подробности за стандартните настройки вижте в "Настройка на операциите" на стр. 37.*

Указание!

Определени настройки на операцията може да са програмирани от производителя на прев. средство след запалване вкл/изкл!

Моля маркирайте "✓" настроените функции в таблицата.

Данни към DTSC0 1381

Тип:

№:

Година:

Дата на настройка: _____

Подпис: _____

A

■ Бележка

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

www.vdo.com

A2C53329256

40283223 OPM 000 AA

BA00.1381.00 130 118



Език: Български

Printed in Germany | © 09.2008 | Continental Automotive GmbH

VDO